

# 環球見聞與天人幽默(蘇佐揚著)

## 目錄：

[www.weml.org.hk](http://www.weml.org.hk)  
基督教環球佈道會

1. 蟲子咬人
2. 非常好吃，但要慢慢吃
3. 彼得餓了就想吃
4. 坐火車不花錢
5. 我要買一個會飛的妻子
6. 挪亞長三百肘
7. 你已經過了廿一歲了
8. 神賜、恩典、無窮、無盡
9. 如果蛤蚧叫十五下聲
10. 信耶穌得永生
11. 想睡覺嗎？進來抽兩口
12. 橫渡加利利海要廿五美元
13. 三畫李還是大肚李
14. 吃他母親的牛奶
15. 更多與咁 DUR
16. 打電報賀人結婚
17. 交換箍指
18. 以利亞乘腳踏車升天
19. 你願意一生跟從他嗎
20. 掃羅又名叫保羅
21. 為何約瑟會逃往埃及
22. 迦南地還有嗎哪
23. 基路冰與西拉冰
24. 申由甲被
25. 昌字床
26. 仰望神的床
27. 是頭一次結婚嗎
28. 尼哥底母是男是女
29. 人都是說謊的

- 30.醒腦、開胃、松骨
- 31.便飯
- 32.我中意割人而且中意食佢
- 33.住你的吃你的
- 34.乘坐飛車過河
- 35.一字之差
- 36.土人合唱
- 37.進洗手間，要付五個P
- 38.長名字
- 39.誠心所願（阿們）
- 40.不要作聲
- 41.好吃，但少一點
- 42.約字輩的孩子
- 43.古怪的名字
- 44.天上的交通工具
- 45.今天不到，明天一定到
- 46.三加三等於幾
- 47.撒子輩的孩子
- 48.潔白超乎椰子肉
- 49.要宰殺
- 50.我已經 103 歲
- 51.四個湯一個唱片
- 52.請脫[KUZI]（靴）
- 53.我三歲的時候
- 54.難啊、難啊、罵人的上帝
- 55.六竅已通
- 56.我要偷
- 57.是你漏嘢？
- 58.一撇之別
- 59.榴槤是香是臭
- 60.淋浴奇聞
- 61.誰不怕辣
- 62.芬蘭掃拿浴
- 63.未受割禮的大衛
- 64.六塊錢的傳道人

65. 不夠潔白
66. 請你喝賓湯
67. 中國人做過泰國皇帝
68. 下主日有人受洗
69. 棉油燈下捉蟲子
70. 中日英德猶太人對蒼蠅態度
71. 忠誠聽眾
72. 鬼也怕捐錢
73. 哪裡？哪裡？大家都有份
74. 中國人的八月十五
75. 寡人和寡婦
76. 經過戲院門口
77. 我沒有拿錢
78. 第一次看電梯
79. 華盛頓
80. 男女分坐
81. 四肢發達；頭腦簡單
82. 應否祈禱
83. 公雞與母雞
84. 初到韓國
85. 蚊群大會
86. YANKEE·DONKEY OR MONKEY
87. 長的字與短的字
88. 企業
89. 學廣東話
90. 院長與副院長
91. 埋地白銀
92. 老羅，我和你同在
93. 到加拿大去傳道
94. 公的與母的分坐
95. 中國的字謎
96. 一點之差
97. 80年前乘船來美國傳道
98. 新春對聯
99. 有人為棺材而生存

- 100.下次不要遲到
- 101.謝謝你，女士或先生
- 102.餐餐食慈菇
- 103.客要一味款待
- 104.我要奶粉
- 105.誰是罪人
- 106.柴可夫「司機」也作曲
- 107.百鳥歸巢詩
- 108.打油對聯
- 109.大家都沒有病
- 110.上帝愛世人
- 111.那裡最冷
- 112.橫渡加利利海
- 113.三畫李還是大肚李
- 114.亂用成語
- 115.全身就乾淨了
- 116.掃羅與大衛
- 117.上帝，你自己看罷
- 118.我三年沒有大病
- 119.怕耶穌 NAT 親
- 120.蛇有何用
- 121.貴州首次有火車
- 122.「以」字輩的兒女
- 123.香港大學中文教授
- 124.救了我一命
- 125.世界最大的草蠹
- 126.為何稱為「袋鼠」
- 127.嚴母
- 128.失明人煮鯉魚湯
- 129.三件小行李
- 130.牧師失眠
- 131.弟從小
- 132.閩南人稱衣裳為衫褲
- 133.講道與車費
- 134.十個風台

- 135.福州話如何稱父母
- 136.蒼蠅從俄國來
- 137.同字頭遊戲
- 138.關門打老虎
- 139.欲海與愁城
- 140.把最重的行李扔到海中
- 141.埃及軍隊的電報
- 142.偷牛
- 143.人生出死
- 144.鹽蛇醫白喉
- 145.崇拜名人
- 146.不作保
- 147.面目全非
- 148.MY DARLING
- 149.學講國語
- 150.要謙卑
- 151.可否穿迷你裙
- 152.借書與借剪草機
- 153.寫不出的詩句
- 154.德國人的熱情
- 155.守十誡者
- 156.中外各種特產
- 157.戒酒
- 158.牧師的成就
- 159.不讀聖經不吃早飯
- 160.吃人酋長環游世界
- 161.上帝最本事
- 162.三從四得
- 163.五分鐘內不犯罪
- 164.出號外
- 165.天堂在那裡
- 166.摩西、摩西
- 167.三凡市的 ABCDE
- 168.數目字好像會講話
- 169.用歌唱法記憶號碼

- 170.亞伯拉罕在門口乘涼
- 171.預備了三十年
- 172.無錫、錫山、山無錫
- 173.進醫院看弟弟
- 174.二千年前到過
- 175.休妻
- 176.誰是亞當
- 177.半價
- 178.第一日
- 179.牧師的膝蓋
- 180.我願意
- 181.選擇哥哥
- 182.移民、愚民與漁民
- 183.猶太學生
- 184.老人頌
- 185.打獵的故事一、打老虎
- 186.打獵的故事二、打熊
- 187.吃去四隻
- 188.有沒有「散紙唱」
- 189.再活 38 年
- 190.日治時代的人名
- 191.坐渡船吟詩
- 192.乾隆皇吃荔枝
- 193.不要水
- 194.你毛筆都造成
- 195.姓李與姓吳
- 196.化痰丸
- 197.留美吟
- 198.如鷹返老還童
- 199.甲由醫嘴腫
- 200.我作了 28 年牧師

1. **【蟲子咬人】** 1946 年我在甘肅蘭州擔任西北基督教聯合會總幹事之職，有時要騎毛驢去巡視，有時要騎腳車。

有一次與一位內地會的主任牧師一同騎腳車，到百多裡外的一個地方去開會，半路要歇在一條

村莊唯一的基督徒家中。炕床上的席子是破爛的，炕上塵土甚多，我們把氈子鋪在其上，準備就寢。但我告訴那牧師，今天晚上這裡一定有蟲子，最好穿上襪子，捆好褲頭和衫袖，使蟲子不能鑽進來。

於是一宿無話。回程也要在同一房子住一夜。

回到蘭州，我發現我的背心有 130 只蟲子，那位外國牧師也與我等量奇觀。於是，我被咬兩個晚上依然故我。那位牧師卻要進醫院留醫一禮拜之久。我去看他，他笑著說：蟲子咬中國人，蟲子會生病；蟲子咬外國人，外國人便要進醫院了。——《環球見聞與天人幽默①》

2. **【非常好吃，但要慢慢吃】** 一位美國女宣教師路經泰國曼谷，另一位居住在曼谷的女宣教師去送飛機時送她兩個用粽子葉包裡甜的「糯米團」（又叫糯米茨）。

飛機起飛後，這位過境的女宣教師「慢慢」把這兩個又香又甜的糯米團吃光了。

回到美國，有人問她曼谷有什麼特別好吃的點心沒有？她說：「有，糯米團很好吃，不過要慢慢吃」。

原來她把包糯米團的粽葉也慢慢咬碎，吞進肚子裡去了。因此，雖然好吃，但要慢慢吃！——《環球見聞與天人幽默①》

3. **【彼得餓了就想吃】** 牧師請一位信徒下一主日上講臺讀經，經文為使徒行傳十章 1~16 節。

那位信徒在家先把這一段經文讀幾遍。

主日崇拜開始，讀經專案到了，那位信徒有點怕，終於上了講臺，打開使徒行傳來讀，讀到第九及第十節，他如此讀：

「第二天，他們行路將近那城，彼得約在午正，上房頂去禱告。覺得餓了，想要吃那家的人」。他忘了吃字那裡有一標點符號。「嘩，彼得胃口好大啊，想要吃那家的人」。一位十幾歲的男孩子叫起來。——《環球見聞與天人幽默①》

4. **【坐火車不花錢】** 抗戰數年後，有一條火車軌從廣西宜山伸展到貴州獨山。獨山縣縣長於是向百姓公佈，定於某月某日舉行火車通車禮，任何人均可乘坐，不必買車票，來回約數十公里。

一位老鄉每天要來回約十公里去賣番薯，他也挑著一擔番薯爬上火車，心中很高興，首嘗坐火車滋味。

火車開了，那位老鄉仍然挑著他那擔番薯站著。

別人叫他坐下，他回答說：

「今天我不必走路去賣番薯，坐這火車已經不花錢了，不好意思把番薯放下來」。

許人人祈禱時說，要凡事交托與主，但仍然挑著重擔在天父的免費的火車中睡覺。

「要將一切的憂慮卸給神，因他顧念你們」（彼前五 7）。——《環球見聞與天人幽默①》

5. **【我要買一個會飛的「妻子」】** 瑞典人「雞子」和「妻子」的中國國語發音很難分辨。五十年前一位瑞典年青宣教師在山西大同府傳道。有一天他到菜市去要買「雞」（山西人稱為雞子），他對

那些賣菜的人說：「我想買一個『妻子』」！「買一個妻子？好的，跟我來」！好幾個青年小夥子對他說。於是把他帶到有娼妓的紅燈區。

那位瑞典宣教師看見情形不對，發急地跺地的說「你弄錯了，我要買會飛的『妻子』啊」！這是瑞典一位牧師告訴我的。——《環球見聞與天人幽默①》

6. **【娜亞長三百肘】**一位高小學生在家裡看簡本舊約聖經，看到挪亞造方舟的故事時，他看到「娜亞」二字，剛巧是這一頁的最末二字，便繼續揭第二頁來讀，不料他多揭了一頁，那一頁的頭一句是「長三百肘、寬五十肘」，他馬上叫起來：「嘩！挪亞長三百肘，這還了得？那裡有這麼長的人」？

第二天上聖經堂的時候，他問老師，為什麼挪亞竟然長三百肘。那位老師一本正經的回答說：「是的，古時的人比我們現在的人長得多了」！原來那「長三百肘，寬五十肘」的話，是指挪亞所造的方舟而言。——《環球見聞與天人幽默①》

7. **【你已經過了廿一歲了】**一位七十多歲的老牧師，喪偶多年，仍想找一個老伴。有一天他對他那四十多歲的大兒子說：「彼得，我想找個老伴再結婚，不知道你有什麼意見呢」？

彼得很輕鬆地回答說：「爸爸，你已經過了廿一歲了，不必問我，你也知道怎樣做了」！——《環球見聞與天人幽默①》

8. **【神賜、恩典、無窮、無盡】**我在山東華北神學院讀神學時，有一位同學名陳無窮，此名頗為特別，問他何以有此名，他說，他兄弟四人，長名「神賜」，次名「恩典」，他排第三「無窮」，他弟弟名「無盡」。

他們年少時，母親叫他們來吃飯，便說「神賜、恩典、無窮、無盡，來吃飯罷」。後來這四兄弟都作了傳道。——《環球見聞與天人幽默①》

9. **【如果蛤蚧叫十五聲】**1960年首次我在泰國佈道，南北賓士。在曼谷時，有一天晚上，聽到好像母雞叫聲，又不大像，問老李牧師，他說是「蛤蚧」，其聲如「KOKKE」，因以為名。廣東人有「蛤蚧酒」便是用這種爬蟲為浸酒補品。

到了「那幹不懂」城（NAKON PATON）住在陳醫生府上，蛤蚧甚多，狀似鹽虎（壁虎），是蜥蜴類爬蟲，身為墨綠色，長約半尺，爬在牆上，眼青綠色。你看它，它也看你，大家是好朋友，互不侵犯，因為蛤蚧是捕蚊好手，乃是益蟲。

有一位弟兄告訴我，假如你能聽到蛤蚧叫十五聲，你便發財了。蛤蚧鳴叫之前，先震舌，如歐洲人或馬來亞人發「R」聲一般，DRRR 一輪之後，使蚊子頭昏腦脹，然後蛤蚧伸出長舌，用迅雷不及掩耳方法把半尺外的蚊蟲吸進肚子裡。晚上 DR 多次，晚餐完成。

有一天晚上我聽見蛤蚧聲此起彼伏，似乎是二部或三四部合奏，忽然注意聽，其中有一隻蛤蚧連叫多聲，我於是為它計算，聽聽有無可能叫十五聲。

結果這位不合作的蛤蚧只叫了「十四聲」，於是我加上一聲「KOKKE」，共十五聲，不久，我

由泰國飛到越南去，繼續我佈道的旅程，並未發財。——《環球見聞與天人幽默①》

10.【**信耶穌得永生**】香港九龍有不少教會門口都有光管招牌（霓虹燈），而「信耶穌得永生」從上而下的光管都是很普遍的。

有一天晚上，有一教會門口的光管因管節不著火，變成「信耶穌得水牛」（永字上少一點，生字下少一畫）。——《環球見聞與天人幽默①》

11.【**想睡覺嗎？進來抽兩口**】1938年我正在山西黃河邊的地方學習傳道，時因日軍已占最北的大同，也迫近太原，許多人都向南逃，我也跟著大隊人馬乘各種不同的難民交通工具指向黃河邊的風陵渡，準備過黃河到陝西潼關，那地流行的俗語為：「天下黃河九個彎，彎了幾彎到潼關」。

我由曲沃乘難民火車往南走去到風陵渡時，已是半夜，十節無頂車廂的難民下了火車，各奔前程，轉瞬間都不知躲到那裡去了。「奇怪，這裡只有一條馬路，他們都到那裡去了呢」？

我無家可歸，無處可棲，曾打過幾家的門，都食以閉門羹。於是背著那唯一的包袱，在那唯一的崎嶇街道上踱來踱去，時已夜深子時，天氣寒冷，北風刺骨。

不久，有人在我後面輕拍我肩，溫柔地對我說：「老鄉，要睡覺麼」？「當然」，我說。「你進來抽兩口（大煙），便可安睡到天明了」！「抽兩口」？我睜大了眼回報他一笑，「謝謝！我不會抽」。於是繼續踱步。

三更半夜已過，只好效法雅各「取石作枕」，就在店鋪門外，馬路旁邊和衣而睡，等待黎明。

天尚未亮，我已驚醒，左顧右盼，發出會心的微笑，原來有三條松毛大狗陪我睡，「是否天使催他們來」？我問自己。睡得很暖和，把我「暖」醒了。

到了天明，過黃河入潼關，進長安，長安不易居，找到一個比我大二十歲的老同學，把我的經驗告訴他，他笑著對我說：「老蘇，人生遭遇是多采多姿的，總統也做一做，乞丐也嘗一嘗」。旨哉言呼！

回首前塵，翹首北望，老同學早已安息主懷，只留下「老蘇」仍然踏著「由乞丐到總統」的艱巨道路前進，永不灰心。——《環球見聞與天人幽默①》

12.【**橫渡加利利海要二十五美元**】一位美國宣教師抵達加利利，在加利利海西岸站著，眺望東岸，心神嚮往。岸邊有一船，船上有船夫用不完全的英語問他：「要到東岸去嗎」？「是的，你能否搖我過去」？「當然，為亞多乃（ADONAI 以色列對主的稱呼）的原故，我願意免費搖你過去」。「那太好了，謝謝你，願亞多乃賜福與你」。

於是那位宣教師和那船夫抵達東岸。

宣教師在東岸唯一的「爭務社（KIBUTZ）」吃了一個午餐，休息一會便準備回到西岸返旅舍去。但，

「把你送回西岸去，你要付二十五美元」。

「二十五美元，那麼貴」！

「是的，自古以來，都是一樣」！

宣教師無可奈何，忍痛付他二十五元。上船後，向天大聲說：「主阿，我現在才明白為什麼當年你要在加利利海面行走了！」（為要省掉二十五元美金）。——《環球見聞與天人幽默①》

13.【**三畫李還是大肚李**】兩個外國宣教師學了不少粵語和中文，他倆也喜歡更進一步效法用中國的應酬語，表示自己是中國通，一位宣教師譯姓王，另一位宣教師譯姓「理」，不是姓「李」。

姓理的宣教師問對方：「你貴姓」？「我姓王」。「是三畫李還是大肚黃」？「是三畫王」（廣東話黃與王同音，大肚黃是江夏 7 黃的俗稱）。

那一位姓三畫王的宣教師照樣請教另一位。「你又貴姓」？「我姓理」。「你姓李？是三畫李，還是大肚李」？

「不是三畫李，也不是大肚李，乃是豈有此理的理」。——《環球見聞與天人幽默①》

14.【**吃他母親的牛奶**】一位美國牧師到中國山東傳道，他每天跟一位中國老師學國語，學了一年，進度很好。第二年，牧師娘生了一個兒子。

中國老師有一天問那牧師說：「牧師，你們的孩子每天吃什麼東西呢」？

「他吃他母親的牛奶」！

中國人把英文 MILK 譯為牛奶，其實正確的翻譯為「奶」。這是山東華北神學院何賡詩牧師親口告訴我們的真故事。——《環球見聞與天人幽默》

15.【**更多與咁 DUR**】廣東人說「多」的發音為 DO，但如果說「一點點」，則說「的咁 DUR」，或說「只有這麼一點點」便說「咁 DUR DUR」。把 DO 音念歪了成為 DUR，但 DUR 字實為「少」的意思。有一首聖詩的副歌為「主恩實在更多，主恩實在更多」。

有幾個信徒聽錯了，但唱成「主恩實在咁 DUR」，變成主恩實在一點點。那就太可憐了。——《環球見聞與天人幽默①》

16.【**打電報賀人結婚**】王小姐要結婚，何小姐打電報恭賀她，她的電報內容為約翰壹書四章 18 節：「愛裡沒有懼怕，愛既完全，就把懼怕除去，……」。電報是用英文的，電文應寫「I 出 JOHN4：18。」。

但電報生一知半解以為是約翰福音，何以在「約翰」之前有一「I」（壹）字。他把「I」字除去，變成「JOHN4：18.」，即（約翰福音四章 18 節）。該節經文如此說：「你已經有五個丈夫，你現在有的，並不是你的丈夫，你這話是真的」。王小姐收到電報後，真是天下大亂。——《環球見聞與天人幽默①》

17.【**交換箍指**】河南人稱戒指為箍指，即箍在手指中的金器。

一位河南牧師在香港工作，為人證婚，到了交換戒指程式時，他如此宣佈。

「新郎和新娘交換箍指（箍音如國語褲，粵語為 K' U），聽起來好像宣佈「新郎和新娘交換褲子」。——《環球見聞與天人幽默①》

**18.【以利亞乘腳踏車升天】**我在新幾內亞傳道十八個月，常與土人牧師有交通，一位土人牧師長指揮唱詩班，我到過他教會講道，講英語譯「多麗」（DOLAI）語，不是破爛英語，多麗語有很好的組織，是土語中較優秀的一種。

我事先不知道他們只有新約聖經，尚無多麗語的舊約。我講以利亞升天的事，說以利亞乘「旋風」升天，旋風一詞英語為 WHIRLWIND，土人牧師一時不知如何譯此字，便譯為多麗語 WINDWIND。以利亞是乘 WINDWIND 升天的。有人想笑，有人想大笑而不敢。

原來 WINDWIND 是腳踏車。——《環球見聞與天人幽默①》

**19.【你願意一生跟從他嗎？】**一位牧師證婚後，按照證婚禮序，是要新郎和新娘回答幾句話，新郎與新娘的回答，當然是「是」，或「我願意」。

牧師問新娘，你願一生都愛他嗎？「是的，我願意」。

「你願一生都跟從他嗎？」

新娘遲遲不答，牧師再問，新娘搖頭表示不願意，牧師問為什麼？

「他是一個郵差」，新娘答。——《環球見聞與天人幽默①》

**20.【掃羅又名保羅】**一位美國黑人傳道人參加牧師考試，主考老牧師請他隨便講些聖經故事，這黑人聖經爛熟，口若懸河的述說如下：「亞當被造後犯罪，神為他造了一件皮衣，他後來把這皮衣傳下來，一直傳到以利沙把河水分兩邊，於是所有的以色列人都渡過約旦河到迦南地去。迦南人又高又大，以色列看自己像蚱蜢一樣，不料這二百萬蚱蜢飛到埃及去，造成摩西時代的蝗蟲之災，法老不能不釋放以色列人出埃及。到了大衛為王時，天下太平，全世界的人都去朝見他。當時有三個東方博士也帶著三種禮物來朝見大衛，大衛大喜，便派五十萬大軍跟著這三位東方博士回到巴比倫去，在那裡住了七十年。然後神釋放他們回國重建聖殿，一共建了四十六年，直到耶穌降生。耶穌曾用五餅二魚叫五千人吃飽，他們又吃嗎哪，又吃迦南的流奶蜜，五千人吃飽後，門徒又收拾零碎共 120 籃，夠 120 人吃十天之用。這 120 個人便在馬可樓等候聖靈降臨，他們便大有膽量到全世界去傳福音……」

老牧師和別的牧師都頻頻點頭，也露笑容，覺得他聖經太熟了。但老牧師對他說：「你的故事說得很精彩，不必再說下去，我要問你一個問題便夠了，以色列國第一個國王為誰？」

「掃羅」！「好了，我們會通知你下禮拜能否來參加按牧禮」，那位黑人准牧師滿面春風地走出室外，但又轉身回來說：「後來掃羅改名叫保羅」！

下禮拜參加牧師禮的幾位牧師中，那黑人沒有露面。——《環球見聞與天人幽默①》

**21.【為何約瑟會逃往埃及】**一位聖經學院的新學生在考入學試時，要回答一大堆考題，其中一條

為「約瑟與馬利亞為何會帶聖嬰逃到埃及去」？

答案如下：「因為約瑟以前在埃及作過宰相，舊地重遊」。——《環球見聞與天人幽默①》

22.【迦南地還有嗎哪？】有首著名聖詩的副歌，中文如此譯：

「今我居巍巍高山，在光天化日之下，我飲於滾滾活泉，此泉長流不息，我今有嗎哪為我筵席，取之無窮用不竭……」。

原作者的原意為以色列人進迦南後有豐富的享受，但加上一句「我今有嗎哪，為我筵席」，則荒天下之大謬，因為只有在曠野才吃嗎哪，一進了迦南便停止，開始享受流奶與蜜了。

我曾去函美國出版此詩的公司把這錯誤指出，回信如此說：「多謝指正，不勝感激，惜作者已在主懷安息，不便改變原著」雲。

於是今天仍然有許多人繼續在迦南吃嗎哪。

其實該句應改為「我今有奶蜜，為我筵席」。則何等美妙。——《環球見聞與天人幽默①》

23.【基路冰與西拉冰】另外有一首著名聖詩，名為「聖哉，聖哉，聖哉」，其中有一節有一句，有些中文詩譯「基路冰、西拉冰」。不少初信主的人唱到這兩種「冰」，不知是什麼，是否即香港夏天餐廳應有得賣的紅豆冰與蓮子冰？這種冰在聖經中是找不到的。

其實該聖詩的原文為「基路伯與撒拉弗」，基路伯為約櫃上兩天使之名，希伯來文多數字是在字尾加一「IM」，所以基路伯（CHERUB）字尾加一「IM」，變成 CHERUMIM，中文譯詩者則譯為基路冰，但聖經譯名有一原則，只譯單數的「發音」。

撒拉弗（SARAPH）一名只出現於以賽亞書六章，為特殊天使的一種，多數位為 SARAPHIM，故譯為西拉冰，實應沿用已譯的撒拉弗才對。因此有些中文聖經已改譯為「千千萬萬天使」。——《環球見聞與天人幽默①》

24.【申由甲被】1959 年臺灣佈道為期幾個月，有許多機會睡在日本式「厚席」上，該種厚席日文稱為「他他咪」（TATAMI）。他他咪倒不錯，可是臺灣人所沿用日本式的棉被，卻是四四方方而不是長方形的，我稱之為「申由甲」被，因為蓋在身上露出頭與腳，狀如「申」字。蓋了腳，胸前也露出，狀如「由」字。蓋高些，則露出腳，狀如「甲」字，周身不舒服。如閣下未試過，不妨到臺灣一試。——《環球見聞與天人幽默①》

25.【昌字床】在砂拉越佈道時，到一小地方，要睡在板床上，我瘦，睡板床無法入夢。與我同去為我傳譯的一位青年人，設法把床上我們兩人的四個枕頭橫鋪在我的板床上，變成墊褥讓我睡。他說，這是「昌」字床，因為四個枕頭並列，狀似昌字也。於是勉強睡了兩個晚上，他卻「無枕而睡」，一夜到天明。——《環球見聞與天人幽默①》

26.【仰望神的床】我第二次到加拿大溫哥華去，寄宿在一朋友的中醫診所中，該處有一梳化長椅，

可睡，但不能轉身，一轉身便會掉在地上，所以只好仰睡。我寫信告訴朋友說：我現在每天晚上睡在梳化椅上，專心仰望神。仰望神，此其時矣，如此仰望了神三個禮拜。——《環球見聞與天人幽默①》

27.【是頭一次結婚嗎？】一位七歲的男童被請去在一個婚禮中拿「戒指」的託盤，那位男童天真地問那新娘說：「你們是頭一次結婚嗎」（其實他的意思說你們是新婚嗎）？——《環球見聞與天人幽默①》

28.【尼哥底母是男是女】約翰福音三章有人名為「尼哥底母」，在夜間來見耶穌。有一初信主的基督徒問牧師：「到底尼哥底母是男的還是女的」？牧師說：「當然是男的」，「但…」基督徒反問何以他的名字有哥有母？哥是男的，母乃是女的，對嗎？「或許從前譯經的老前輩沒有注意此字」，牧師如此回答。如譯成「李歌德慕」或「倪歌德慕」不是更佳嗎？

香港每年舉行會考時，聖經也是考科之一種。

有一次主考的先生，可能不是基督徒，他出的考題如下：

「尼哥」底「母」親為誰？他把「底」字作「的」字解，還有更妙的是一位學生如此答：

「尼哥」底「母」親是馬利亞。

還有，聖經譯名不通者甚多，如腓立比書四章的「友阿爹」是女的，是否「有阿爹而無阿媽」？雅各的長子為「流便」，為何不譯為「劉賓」？

「流便」則腎虧了。

羅馬書十六章一大堆人名中，有「黑米」，是否鴉片煙（14.節），為何不譯為「何美」？

「德丟」（22.節），道德丟了，如何處世？為何不譯為「德多」？「括土」（24 節），為何不譯為「郭圖」？——《環球見聞與天人幽默①》

29.【人都是說謊的】牧師宣佈，請大家回家把「馬可福音第十七章」念一遍，下禮拜要講那一章。下主日，大家都來了。

牧師問：「念過馬可福音第十七章的人請舉手」。大家都舉手。牧師笑著說：「今天我的講題乃是：人都是說謊的，馬可福音只有十六章」。——《環球見聞與天人幽默①》

30.【醒腦、開胃、松骨】我在菲律賓南部的大城「納卯」（DAVAO）佈道時，與另一位牧師要坐六小時的長命汽車到「各都霸道」（COTOBATO）去講兩天道。我們到遲了，長命汽車已滿座，只好站著，但想，如果要站六小時，可真要命。

站六小時都不要緊，但那公路十分壞，沒有路面，崎嶇不平。所以汽車在公路上跳舞、顛簸之至。我身高六尺，頭腦與車頂時作「親善」狀。我手握車上的一條鐵杆，有時還打盹。

站了三小時之後，有人下車了。於是我們兩人可以坐下。如此說：今天我們兩人很快樂，也是最高的享受，因為坐了六小時的長命汽車，上下跳動不已，使們「醒腦」，也「開胃」而且「松骨」。

把「難受」當作「享受」，無時不快樂。——《環球見聞與天人幽默①》

31.【便飯】一位在臺灣傳道的美國宣教師，會說不少國語。

有一天有一位信徒老陳請他吃晚飯，對他說：「這是便飯，不要見怪」。「便飯」？他首次學到這名詞，便飯有三菜一湯，美味可口。「這就是便飯」，他心裡牢記著。

過了幾個月，信徒何老闆慶祝七十大壽，他叫工人去請那宣教師下禮拜一晚上來吃便飯。「又是便飯？我知道了，是三菜一湯」。宣教師自言自語。何老闆請了許多牧師、長老、執事和友好，共用華筵，有十二道佳餚。這位宣教師也在其中。

吃到第八道菜，這位宣教師對同席的人莊嚴地說：「前一些日子，陳先生請我吃晚飯，有三菜一湯，他說是便飯。今天何老闆請吃飯，也說是便飯，但是預備那麼多好菜，我才知道，陳先生請的是『小』便飯，何老闆今天請的是『大』便飯」。——《環球見聞與天人幽默①》

32.【我中意割人，而且中意食佢】「佢」字為粵語「他」。「中意」既「喜歡」。「割」為「宰殺」。「攞」字為「拿」。

一位美國牧師在廣州市傳道，他學了一年多廣東話，於是到處去與廣東人談談。幾十年前在廣東，每有美國人出現，大人小孩都走近前來看熱鬧。

這位牧師想對中國人作露天佈道狀。他來本想如此說：「我中意唐人，而且中意識佢」（我很喜歡中國人，而且喜歡認識他）。但他把唐字（下平聲）念成「割」（上平），又把「識」（上入聲）念成「食」（下入聲），於是他所說的話變成這樣：

「我好中意割人（殺人），而且中意食佢（把他吃掉）」。

他又說：「你地大家不要走，我要攞（拿）你地的名」，他卻把「名」字讀成由下至上的轉音，於變成「我要攞你們的命」。大家聽見他這樣說，一個一個都走了。——《環球見聞與天人幽默①》

33.【住你的吃你的】外國宣教師到中國來傳道，因中國話不夠用而鬧笑話，時有所聞，不足為奇，可是中國人到了美國講英語也一樣鬧笑話。

一位青年到了紐約，要找地方住。

到一處見有出租的條字，便叩門，出來是一位中年美國婦人，這中國青年心裡所要說的話是照在香港說廣東話的習慣，「吃你的，住你的，一個月多少錢」？但他把這句話譯成英語，衝口而出，便說：「TO EAT YOU, AND TO SLEEP YOU, HOW MUCH A MONTH」（意即，吃你，和你睡，一個月多少錢）？結果那中年婦人走進去拿一條大掃帚把他掃出去。——《環球見聞與天人幽默①》

34.【乘坐飛車過河】1961年我在南韓佈道，和一位韓國牧師、兩位中國女執事去探訪。探訪完畢，那位韓國牧師請我去看一風景區。在一條大河兩旁豎立一個很高的鐵塔，塔上有大鋼鏡把兩邊連起來，鋼纜吊著一架吊車，車上無蓋，車內可容四人。我們四人每人付款約值港幣一元，便上到吊車內。

我從前沒有坐過這種無上蓋的飛車，所以心裡很高興，一邊唱短歌，一邊飛駛而過對岸。

同行的一位女執事雖然付了車費，也上了飛車，但她害怕，用手緊執著飛車旁的鐵柱，閉著眼睛不敢看，她對我說，「牧師，我害怕」。但她一樣平安到達彼岸。

我「享受」這飛車，她「忍受」這飛車。

我用一塊錢買快樂，她卻用一塊錢買苦難。——《環球見聞與天人幽默①》

**35.【一字之差】**在英國利物浦的一間教會特別會議中，有英國牧師數人，中國信徒數人，有一個中國太太熱心主工，也出席此會議，大家研究有無可能開辦一間神學院來訓練青年人去做傳道人。

不久這位熱心太太如此說。她本來想說，「我們必須開辦一間神學院來訓練青年人」，可是她的英文詞彙不足，也許她一時心急而用錯了字，她如此說：

WE MUST OPEN A CEMETERY (墳場) TO TRAIN OUR YOUNG PEOPLE。

這句話變成「我們必須開設一間墳場來訓練我們的青年人」。神學院簡稱為 SEMI NARY。墳場則為 CEMETERY。

但今日許多神學院是傳授「不信派」的理論，則與墳場又有什麼分別呢？——《環球見聞與天人幽默①》

**36.【土人四部合唱】**新幾內亞海島的土人，全部都信耶穌，有天主教、衛理公會及安息日三種教會。天主教及衛理公會的會友，主日絕對休息不工作，安息日會會友則在禮拜六休息。

有一個禮拜六，我和幾個青年人去探訪，路過一土人鄉村，看見在一棵椰樹下有四個人拿著一本英文的聖詩琴譜來作四部合唱，非常和諧悅耳，有繞梁三日之勢。我和幾個青年人走上前也參加唱一會，原來他們是安息日會的會友。

有一土人牧師名 NAKIKU 知我會彈琴，特來請教我如何學唱。他只穿了一條 LAPLAP (臘臘，即布裙)，上身全裸，皮膚深棕色，坐在風琴側跟我學習。我首次與一土人同坐，其體臭之難聞，天下第一，臭如椰子味，味甚強烈，使我不易忍受。

但他時常來找我教他讀譜學唱四部。多次來過之後，他的體臭消失，我們成了好友。愛消除了臭！

半年之後，他知我要到澳洲轉換水土，他帶著三十個土人會友走了十幾英里來唱幾首聖詩送行，我把他們所唱的錄了音，至今再播聽時，猶覺身在新幾內亞，但可能在地上永遠沒有機會看見 NAKIKU 了。——《環球見聞與天人幽默①》

**37.【進洗手間，要付五個 P】**父親和女兒到了倫敦，在維多利亞車站內看看，女兒要到洗手間去，父親指給她看，火車站左邊上有大字，指示男女廁，但下面另有一行字，進去要付五個 P (英國鎊已改一鎊為 100P)，當時五個 P 約等於港幣 7 角 5 分，實在太貴，女兒不甘，父親給她五個 P，她便進去了。

等一會兒，女兒出來了，對爸爸說，我進去付了五個 P，但我出來賺回二個 P，原來她拿了一

大堆皇冠廁紙出來。——《環球見聞與天人幽默①》

38.【長名字】在主日崇拜中，有一女士，她的芳名為「歐陽司徒馬利亞」，名字真夠長。散會後與她談話，她說她姐姐的名字比她的還長，她名叫「上官司徒以利沙伯」，「果然長得很」。「還有」，她繼續說下去，「我的爸爸很佩服尼布甲尼撒，因此他改名為『司徒尼布甲尼撒』，我的弟弟則借用了一個聖經中相信也是歷史上最長的名字，他的名字記在以賽亞書八章一節，他稱為『司徒瑪黑珥沙拉勒哈施羅斯』」。——《環球見聞與天人幽默①》

39.【誠心所願（阿們）】廣東人在禱告之後，仍有沿用古老的說法，不說「阿們」而說「誠心所願」的。

牧師告訴一位受洗不久的會友學習領禱，牧師先把祈禱文寫好，叫那會友在主日崇拜禮序中講臺照讀。

會友聽命，上講臺後，在斜的小臺上把禱文排開，開始誦讀：「慈愛的天父，我們滿心感謝你，因為」……

臺上的吊扇一陣風把那禱文吹到台下，那會友於是無法祈禱。等了許久，會友大都打開半隻眼來向臺上偷看。

牧師情急智生，站起來大聲說：「誠心所願」。大家投以會心的微笑，也松了一口氣。——《環球見聞與天人幽默①》

40.【不要作聲】一位未重生得救的「所謂基督徒」下到地獄去，不久他看見他所認識的牧師（也未重生的）也在地獄，他甚覺希奇，便問牧師說：「怎麼你也到地獄來呢」？牧師擺擺手對他說：「不要作聲，我們的會督正走在後面哩」！原來會督亦未得救。——《環球見聞與天人幽默①》

41.【好吃，但少一點】一位受洗不久的張先生，第一次聽見牧師宣佈下禮拜要守「聖餐」。請大家預備心來參加。「聖餐？下禮拜有餐吃了」，張先生心裡想。下主日到了，張先生對太太說：「上一主日牧師宣佈今天要守聖餐，你中午不必煮我的飯了」！

禮拜完畢，張先生回到家中，太太問他說：「今天的聖餐好吃嗎」？「好吃是好吃，可惜少一點」。——《環球見聞與天人幽默①》

42.【約字輩的孩子】有一個牧師生了許多兒子，均有約字。

大兒子為約瑟，二兒子為約伯，三兒子為約書亞，四兒子為約西亞，五兒子為約拿，六兒子為約翰，第七個是千金，取名約瑟芬，即約瑟的女性芳名，第八個又是兒子，無名可取，姑稱之為約櫃。——《環球見聞與天人幽默①》

43.【古怪的名字】1962年我不知是第幾次到菲律賓佈道（我前後共去過十一次），那時我和家史蘇

醫生同去，每天我們都要看中文報紙。有一天家兄拿著一份報紙叫我看，說我看了非笑不可，原來在一個占篇幅相當大的商業廣告中，經理名字為「柯子臭」，菲律賓閩南華僑，把「柯」字念成「KUA」（如國音掛），並不覺希奇，但廣東人把柯字念成「OH」（屙），已經會發出會心的微笑，他名字中，竟有一個「臭」字，真是使人百思不得其解，「柯」而又「臭」，則實在非常臭了。

據說菲律賓許多中國人因為迷信之故，叫孩子為瘦，則將來會肥；叫孩子為傻，則將來會聰明；照樣叫孩子為臭，則將來為香，表示富有雲。怪不得他作了一位大公司的經理。——《環球見聞與天人幽默①》

**44.【天上的交通工具】** 有一位姊妹作了一個夢，看見她到了天堂，天使把一輛自行車交給她，對她說：這是在天堂所用的交通工具，你自由使用罷。那位姊妹不滿意地對天使說：我在世上所用的是美國最新型又最貴的「加得力」汽車，怎麼你竟然把一輛自行車給我用呢？天使對她說：不必緊張，等一會你就明白了。不久，這位姊妹問那天使，那婦人是誰？天使說：她就是主耶穌在世上親眼看見的那個窮寡婦，她為著愛神，「把她一切養生的都獻上了」（路廿一 4），所以她在天堂有最好的交通工具，你有沒有把一切養生的都奉獻給主呢？她羞愧地回答說：「沒有」。

不久，這位姊妹遠遠看見她教會的一個長老踏了四個輪子的溜冰「雪屐」來了，她覺得希奇。天使對她說：這長老雖然很有錢，但他在世上奉獻的也不多，所以在天堂只能用雪屐了。

這位姊妹發出會心的微笑說：我比他還好一點，於是她準備騎上那自行車，但一上車就掉下來了，原來是一場夢。

從此以後，她為主大發熱心，多多奉獻。每次看見在街上有人騎自行車就微笑，因為提醒她多多奉獻。——《環球見聞與天人幽默①》

**45.【今天不到，明天一定到】** 抗戰時我在西北作甘寧青三省一百零五縣教會的總幹事，經常出外巡視教會及佈道，所見所聞，難以使人置信。

有一次由甘肅固原北上要到寧夏省的中寧縣。有一段路別無有其他交通工具，只有牛車。牛車也好，只要能到中寧便是了。

牛車上坐了幾十個人。牛行慢吞吞，趕車的老鄉態度怡然。趕了大半天，我問那車夫，到底什麼時候可到中寧？「先生不必著急，今天不到，明天一定到」。結果半夜三理才到。——《環球見聞與天人幽默①》

**46.【三加三等於幾】** 中學校招考，許多小學畢業生應考。

主考老師的算術考題為「三加三等於幾」？

第一個學生回答說：「等於六」。老師再問他一次，他說等於七。老師第三次問他時，他說三加三等於八。

主考老師大悅，取錄他，其理由為「不斷進步，此生甚有進取心，孺子可教也」。

第二個學生的回答為，「三加三等於七」。老師再問他，他的回答仍然是七。第三次問，他的答

案仍然是七。

主考老師也大悅，取錄他，其理由為「堅持真理，不為人所左右，堪為社會為國家未來棟樑也」。

第三個學生的回答為「三加三等於六」。第二次問他三加三真是等於六嗎？他仍然說是六，第三次問他，他生氣地回答說：三加三不是六嗎，為什麼還要問呢？三加三怎會是七、八或九呢？

主考老師大怒，不予取錄，其理由為「此生固執己見，至死不悟」。今天的社會就是如此，真理與錯誤分不清楚。——《環球見聞與天人幽默①》

**47.【撒字輩的孩子】**有人生了三個兒子，均有「撒」字，大兒子是「撒母耳」，二兒子叫「撒迦利亞」，三兒子叫「撒該」。都是聖經的名字。

不久，他有了第四個兒子，這人抱著兒子去找牧師，對牧師說：「請你為我這兒子起一個聖經人名，要聖經出名的人物，而且用撒字輩，因為我三個兒子都有撒字」。於是牧師抱著嬰兒想一想。

「好的，要撒字輩，要聖經出名人物，就叫撒但罷」。

於是他抱著撒但回家。——《環球見聞與天人幽默①》

**48.【潔白超乎椰子肉】**一位宣教師到中非洲去傳道，他喜歡唱那一首題目為「潔白超乎雪」的聖詩，可是當他想教那些黑人唱詩的時候，他心中打了一個問號：「這裡沒有雪，土人從來沒有看見過雪，他們怎能懂得超乎白雪的意義呢」？

於是當他把這首詩譯為土語時，他這樣改寫：

「白超乎椰子肉，潔白超乎椰子肉，求主將我心洗得超乎椰子肉」。

於是這些土人便很容易明白了。——《環球見聞與天人幽默①》

**49.【要宰殺】**約瑟第二次看見他的兄弟們帶著便雅憫一同來之時，便吩咐家宰預備筵席款待他們。創世記四十三章 16 節是這樣說的，約瑟對家宰說：「將這些人領到屋裡，要宰殺牲畜，預備筵席」。

牧師分派一位老教友下主日上講臺念這一段經文，老先生忘記在家裡先看一遍。下主日到了，牧師宣佈請他上臺誦讀經文時，他如此念：「……說對家宰說：將這些人領到屋裡要宰殺……」。他念到這裡，停了一聽，不想再念下去，卻自言自語地說，約瑟為什麼這樣殘忍？要宰殺他的哥哥？老先生便走下講臺。——《環球見聞與天人幽默①》

**50.【我已經 103 歲】**曾祖母做大壽，許多子子孫孫曾孫都來拜壽，曾祖母手執壽杖，坐在安樂椅上。

人人都說許多好話慶祝曾祖母。

有一曾孫上前恭祝她說：「恭祝曾祖母長命百歲」。

曾祖母舉杖向他身上打過去，說：「我已經 103 歲了，你怎麼慶祝我長命百歲呢」？——《環球見聞與天人幽默①》

**51.【四個湯一個唱片】**一個青年人由香港到法國巴黎去留學，他不懂法文，第一天晚上踏進一間

華麗的餐廳裡去，要享受著名的法國大餐。

「BOY，拿 MENU 來」（他向侍者要餐單）/

於是餐單送到面前。

他打開第一頁指著頭四行說：「ONE，TWO，THREE，FOUR」（他要吃頭四道菜）。

第一樣是一道美味可口的羅宋湯。第二樣是更可口的牛尾湯。第三第四樣也是湯。

於是他喝了一肚子湯，一共四個湯。

「奇怪，怎麼法國人只喝湯不吃飯」？

「BOY，拿 MENU 來」，MENU 又擺在他面前，他打開最後一頁，指著最後一行說：「I WANT THIS」（我要這個）。

BOY 去了十五分鐘，但最後一道菜仍然未送來，他有點急，叫 BOY 來問他，我要的菜為什麼還未來？

「那是唱片，我們已經為你點唱，也早已唱完了」——《環球見聞與天人幽默①》

**52.【請脫「KUZI」（靴）】**方言不同，常鬧笑語，盡人皆知。

臺灣人在日本人統治五十年後，四十歲以上的大人都會講日本語，也喜歡在台語中夾雜一兩個日本字，等於馬來西亞華僑說話中有馬來話一般。

光復後，中國軍人抵達臺灣，走進餐室或旅館，旅館房間仍採用日本厚席「他他咪」。那些軍人穿著軍靴就踏在他他咪上，旅館老闆急得叫起來，「請你們脫 KUZI」。叫起來似乎是說請你們脫褲子，其實 KUZI 是日語「靴」之意。

那些中國軍人莫明其妙，「怎麼臺灣人喜歡叫人脫褲子」！——《環球見聞與天人幽默①》

**53.【我三歲的時候】**一位神學生首次作見證，心中有點害怕。

他本來想說：「我三歲的時候，我母親便死了」。可是他開口時便如此說：「我三歲的時候，我便死了」。

「咦，不對」我心裡想，他知道自己講錯了。

「我母親三歲的時候，我便死了」。大家都想笑。

「咦，又不對了」，他又在想。於是趕快再說一遍，

「我母親三歲的時候，我母親便死了」。全體譁然。——《環球見聞與天人幽默①》

**54.【「難啊，難啊」，「罵人的上帝」】**我在丹麥佈道四次，走遍三島各城各鄉。一位丹麥牧師曾在貴州傳道二十多年，陪我一同去佈道，為我傳譯，由英語傳丹語。

他告訴我說，抗戰時候，有不少廣東難民逃到貴陽，也在他傳道的城裡來。主日崇拜的時候，有一位廣東姊妹祈禱，她說：「難啊，難啊，我們感謝你」。原來她說的是「主啊，主啊，我們感謝你」。

晚禱時，另有一位廣東青年祈禱：

「罵人的上帝啊，求你幫助我們」。原來他說的是「萬人的上帝」。他又說，他從前學習貴州官說，常常鬧笑話，他記得他有一次想說：「主在天上」卻說成「豬在田上」。——《環球見聞與天人幽默①》

55.【六竅已通】一位學生參加國文考試，主考是他的舅父。

試卷答完都交給主考的老師。

這位舅父在他外甥的試卷上批了幾個字為「六竅已通」，這位外甥大喜過望，以為他的國文一定及格，回去告訴他父親。

父親大人笑說：「人有七竅，六竅已通，表示你一竅不通也」。——《環球見聞與天人幽默①》

56.【我要偷】在美國佈道大會中，有一位青年人領唱詩，他教唱一首新的短歌，短歌的首兩句為「我要偷些時間來事奉主」，而「我要偷」的偷字有三拍之多。

可是他一開口唱「我要偷」時，覺得太高，便再唱「我要偷」，又覺得太低，第三次再唱「我要偷」時，那位佈道家站起來，對他說：「弟兄，不要偷了，我們一起禱告罷」。——《環球見聞與天人幽默①》

57.【是你漏嘢？】幾十年前我的母親帶一位鄉下亞嬸去教會聽佈道會。這位外國牧師喜歡在開會前請大家一同說「哈利路亞」，可是幾十年前廣東人把這四字說成「夏裡流野」，發音則以「是你漏嘢」，意即「是你丟了東西」嗎？

這位牧師無意中指著這位鄉下亞嬸大聲說哈利路亞，她對我母親說：「我沒有漏嘢（丟東西）啊，為什麼牧師說我漏嘢？」——《環球見聞與天人幽默①》

58.【一撇之別】好友寫信給我，信末為我抄一對「對聯」，叫我三思，該對聯為：

若不撇開終是苦

各人收斂便成名

「若」字與「苦」字只有一「撇」之差，「若」字左邊那一撇如果不撇，便成苦字。寓意為「若不撇開那麼些煩惱的事，總是痛苦的」。

「各」字與「名」字也只是一撇之差，各字右邊那一撇如果不捺下去，各字便變成名字。寓意為好名為人的天性，但名之成功，乃在乎收斂、謙卑、自隱雲。——《環球見聞與天人幽默①》

59.【榴槿是香是臭】初到南洋，許多會嗅到一種怪味，那是果中之王榴槿味，有人寫作「流連」，又有人寫作「留連」。土語為 DURIAN 音似「肚乳」。其味真如隔幾夜已發宿臭的冷飯殘羹，其味又似貓糞，初到南洋的人，聞到了會作嘔。

我有一天晚上到一處講道，大門是打開的，馬路對面對正禮拜堂門卻有一賣榴槿的擔子，我嗅覺特別靈敏，聞到其可怕的臭味，無法忍受。於是請牧師給他五塊錢請他挪到遠些地方去賣。

我離開星加坡時，有一家人請我吃晚飯，他們的幾個孩子說要為我饒行，原來他們買了十個榴槿準備享用。飯後，當他們切開榴槿之時，我簡直要昏倒，他們還請我試一試，我只好掩鼻站到門口處忍受那些臭味。他們卻吃得津津有味，其味無窮。

1962年我到沙拉越拉讓江上游加帛城過降生節講道，一位堂牧和一位為我傳譯的青年神學生買了十個榴槿回來，準備報佳音之後，大吃一頓。我沒有去報佳音，十時便就寢，是在二樓一室睡覺。半夜，一種難以忍受的怪味把我驚醒，我想嘔吐，原來他們三樓切開榴槿來吃，吃得飄飄欲仙，我只好起身走到樓下另一室中去「避難」。

我問一位老伯，為何榴槿那麼臭，他們卻吃得津津有味，他為我解釋。人的胃口有兩種，有一種胃口的組織與榴槿相配合，因此覺得榴槿非常香，而且可口，百吃不厭。另一種胃口的組織與榴槿相抵抗，因此覺得榴槿非常臭。榴槿是香的，也是臭的。

於是我學到一個功課，苦難亦如榴槿，靈命高深的人，嗅到苦難是香的，靈命幼稚的人，覺得苦難是臭的。——《環球見聞與天人幽默①》

**60.【淋浴奇聞】**1959年首訪沙拉越傳道時，到了一城名「泗裡街」，(SARIKEI)，劉雲安牧師對我說：「此地有例，請人住宿，不請人沖涼（淋浴）。因為水寶貴，人人都到拉讓江邊去淋浴，男女老幼一應俱全，披著一條大毛巾，便到江邊去如此這般「沖一個大涼」，回來再用清水沖一次。

我不慣到江邊去洗澡，劉牧師為我在禮拜堂旁連，是在小巷中特別設計一個臨時浴室，用竹類作工具，圍成圓筒形，預備兩桶清水放在裡面，讓我沖涼。這特製圓筒形浴室高興與我肩齊，因此我躲在筒中，昂首四盼，雄視天下。沖一個涼，六根清淨。

日日如此沖涼，街上一切風景與行人，我皆入目。

五天之後，我到明那丹去佈道，該特設浴室也不翼而飛。——《環球見聞與天人幽默①》

**61.【誰不怕辣】**有兩個人到四川館子去吃面，兩人都說自己不怕辣，於是各叫了一碗榨菜肉絲麵，並吩咐廚房要加些辣椒、洋蔥、生薑，弄到最辣為止。兩人便說定，在吃飯的時候，誰說一聲辣，誰便要付帳。於是兩人埋頭「苦幹」，吃到滿頭大汗，眼淚也漸漸「出爐」。

阿甲看見阿乙流淚便問他：「老兄，何以流淚」？

「是的，因為去年今天，我的祖母死了，我想起她來，所以流淚」。其實他辣到無法忍受而流淚。

不久，阿乙看見阿甲也流淚，便問他：「老兄，何以你也流淚呢」？「是的，去年今天，我的祖母也死了」。——《環球見聞與天人幽默①》

**62.【芬蘭掃拿浴】**芬蘭著名的淋浴稱為「掃拿」(SAUNA)，戰前只有芬蘭人享受此浴。許多人當時只知有土耳其蒸浴，戰後則漸漸有人獲悉而且享受芬蘭掃拿浴，此浴比土耳其蒸氣浴更享受。

1972年我二訪芬蘭芬蘭人佈道，在「兩華絲拘禮」(JYVASKYA，芬蘭人JY二字母讀如兩字)住三天。第一天晚上講道完畢，兩位芬蘭牧師和我一共三人到大廈地庫中去享受掃拿浴。進浴室「客

廳」。然後，三人踏進「掃拿室」。室不大，可稱陋室，室中設備也算簡陋。室靠木牆處有架，狀如球場看臺，架有三層。我三人每人占一層。對面室角有一洪爐，爐甚旺，上面燒著的不是炭類，乃是石頭，「燒石頭」，真是奇聞！

我一坐下，頭已覺痛，身似發高燒，無法忍受，想退出浴室，芬蘭牧師把我拉住，對我說：「我們現在『不過』是攝氏表八十度而已」。「八十度？哇，要命」，還說「不過」。「等一會我們會享受到一百二十度熱的蒸氣，最高可達二百四十度」。「哇！我的天，攝氏表二百四十度熱？這還了得」！

另一位牧師拿著一根樹枝，把樹枝在冷水中向洪爐灑過去，不久攝氏表度數直線上升，果然身上開始有戲可看，可說從亞當到現在所有的「老泥」漸漸湧出來，身上到處是泥。

但十五分鐘後，攝氏表已升到 100 度，我無法忍受，頭快要爆炸，似乎世界末日快到，於是三步當作兩步飛奔出浴室，把那桶本來是滾的水倒身上，不料滾水變成涼水，因為我身上仍在 100 度攝氏表熱度中。

廿五分鐘後，那兩位牧師微笑地出來了，我對他們說：「我們三人好像但以理三個朋友，走進尼布甲尼撒王的洪爐中，但他們三人都未走出爐外，我卻逃跑了，因為實在太熱」。

芬蘭掃拿，未曾試過，不妨一試；試過一次，你敢再試？——《環球見聞與天人幽默①》

**63.【未受割禮的大衛】**在羅馬旅行，人人都要去參觀教皇所在的梵帝崗，該處為國中之國，城中之城。城中有一博物院，院中充滿義大利偉大雕刻家圖畫家「米迦安琪羅」(MICHELANGELO) 的作品，他所雕刻的人像，是世界各國學習雕刻者的重要「課本」。

在院子裡，矗立著童年大衛全裸的石像，雕刻得十分生動，人人都讚美，可是遊客中有人批評說：「米迦安琪羅是偉大雕刻家，但他不懂聖經」？「何以故？大衛不是聖經人物嗎？為何你說他不懂聖經呢」？「是的，他雕刻的是大衛，大衛是猶太人，第八天必須行割禮，但你看這個大衛是沒有行過割禮的」

大家沉默了一陣，但不久一陣笑聲突然爆發。——《環球見聞與天人幽默①》

**64.【六塊錢的傳道人】**80 年前在中國山西的外國宣教師要請中國人為他們看禮拜堂兼擠牛奶，久而久之，這些中國人都信了耶穌，宣教師也訓練他們學習講道。

老王為一位元宣教師服務十年，每月薪水六元，看門、擠奶，太太還要幫忙洗衣服。那宣教師很愛老王，後來也教他講道，老王很聰明，也學會講道。

有一次作完禮拜，那宣教師問他：「老王，你講道的聲音為什麼那麼小呢？我在後面有時聽不見哩」！

「是的，牧師，六塊錢的聲音是那麼小的了，如果你給我八塊錢，我的聲音便會大些」。老王回答。——《環球見聞與天人幽默①》

**65.【不夠潔白】**在中國甘肅蘭州，冬天時有雪從天而降，雪蓋大地，其白無比。有一天我到一朋友家中，看見他太太洗了許多被單及衣服，洗得十分潔白。可是，我與那位朋友走到院子時，舉目

看看前幾天下過的雪仍在屋頂上。我對他說，人類洗衣服不論洗得如何潔白，但與神所賜的雪一比，我們的衣服就變成灰色啊！

「是的，我們的潔白不夠神的潔白」。

我離開了他，走到街上，看見一塊空地上，仍然蓋著一片白雪，但路的兩旁的雪被人們骯髒的腳所踏過，街上的雪被車輛碾過，白雪中充滿著人們的黑腳印和車轍的汗印，看了心中有點難過。人到底是不潔的，而且破壞了神的潔白。——《環球見聞與天人幽默①》

**66.【請你喝「國賓湯」】**1960年我首次到越南佈道，那時到處都有表面的平靜。我們一行五人，天未亮就從西貢堤岸出發到幾百公里以北的風景區「大叻」去一次，及參加早上五時的早禱會。

來到半路，一位李先生對我說，我們在這裡休息吃午飯罷！蘇牧師！今天我們要請你喝「國賓湯」。「國賓湯」？我眼睜大些，一定是非常美味可口好了，我有一個環球肚子，什麼也都想嘗嘗。不久，國賓湯來了，趕快試一試。

其味酸，無關係；其味鹹，不要緊；其味甜，有廣東人煮菜的方法；其味辣，為泰越華僑所好；其味苦，大概其中有苦菜，也受得住。但其味亦臭，臭不可當，如隔夜飯，如貓糞、如馬來榴，又如豬喝的「糠」。我嘗了一口，不敢再領教，至今思之，猶如「國賓」味。——《環球見聞與天人幽默①》

**67.【中國人也做過泰國皇帝】**泰國，昔名進羅，英文為 SIAM，戰後改為 THAI LAND（即泰人之地）。由香港乘飛機可直抵首都曼谷（BANGKOK），由馬來亞檳城則可乘國際火車（睡鋪）廿四小時後抵達曼谷，在東南亞各國，只有泰國與馬來亞有國際火車。抵達曼谷後，一年 365 天都是那麼酷熱，人們像在蒸籠裡生活著，本地人習慣了，滿不在乎，外國旅客抵此，則不易抵受，萬金油要擦多些，冰水要喝多些了。

曼谷是一個大城，三輪車充斥，有些街道很現代化，但亦有些街道古老而塵埃滿天飛。幾十年前，在城內有不少小運河沿著大街這一邊前進，時有小艇來往，煞是一景，最近已填塞，小運河已成歷史陳跡，失了詩情畫意。

旅客到曼谷，一定要去看許多間著名的大佛廟。其中有一玉佛廟，一具像七八歲小孩子那麼大的寶玉雕刻的佛像供在廟中。旅遊入廟，必須除鞋，而且只能坐在大理石板上遠觀。

原來，為這玉佛，緬甸與泰國有過一場惡戰。二百多年前，緬強泰弱，緬軍入侵泰國，把玉佛搶去，泰軍敗北，四圍逃散，泰皇也失蹤。泰人救國心切，擁戴一名鄭昭的中國人（其實他是泰皇的駙馬）為首領，率兵反攻緬甸軍奪回玉佛。

於是泰人奉鄭昭為泰皇，鄭昭是中國潮州人，所謂做皇帝易入宮難，鄭昭也過皇帝癮。數年後駕崩。——《環球見聞與天人幽默①》

**68.【下主日有人受洗】**一個美國黑人牧師如此莊嚴地宣佈：「下主日我們舉行洗禮，因為有五位成人（他用的英文字是 ADULTS 指男人言）和五位「女成人」（他用的英文字是 ADULTERESS）。他

以為是指女成人，不料這英文字是指犯姦淫的女人。——《環球見聞與天人幽默①》

**69.【棉油燈下捉蟲子】**1937年抗戰之際，我到了山西黃河邊的大寧縣傳道，與同學王君一同在山上的窯洞中生活三個月之久。山上缺水，水甚寶貴，因此我那三個月沒有機會洗澡。

有一天晚上，在大聚會最後一天晚上，十個傳道人睡在一張大炕床上，我是講員和客人，可以睡在窯洞門口靠視窗之處。我正睡下，約五分鐘，聽見劈拍之聲，不絕於耳，心中好奇，坐起來看看。原來那幾位傳道人連同我的同學在內一齊脫了背心或裡衣來捉蟲子。北方人捉蟲子是一種享受，正如人們剪手腳指甲一般，他們把捉到的蟲子放在棉油燈火上燒，所以有劈拍聲。

我問王同學，他們做什麼，他回答說：捉蟲子，你沒有蟲子嗎？我自幼沒有生過，也沒有見過蟲子，但久聞大名，如雷貫耳。於是也坐起來脫下背心，學習捉蟲子。

我的天哪，我一共捉了三百一十五隻，真是戰績輝煌。

那時我問，為何神要創造蟲子。——《環球見聞與天人幽默①》

**70.【中日英德猶太對蒼蠅的態度】**在一個國際會議中，晚餐時，在同一飯桌有一個英國人、一個德國人、一個日本人、一個中國人和一個猶太人。

第一道菜是羅宋湯，可是五個人的湯裡都有一隻蒼蠅。英國人馬上叫侍者來，對他大罵一頓，叫他再換一盤湯來。

那個德國人拿起蒼蠅來，細心研究是什麼品種，然後用一張餐巾把它包好了，放在口袋裡。那日本人卻輕輕地把蒼蠅拿起來，扔在桌子底下。那猶太人拿起蒼蠅來，把它身上的湯擠出來，免得浪費，然後把它扔掉。可是偉大的中國人用湯匙把那蒼蠅送進口裡，把它吃掉，長命百歲。可見在國際場合中，中國人最偉大。——《環球見聞與天人幽默①》

**71.【忠誠聽眾】**一位長氣牧師每次講道總是滔滔不絕，忘記唐宋元明清，一條氣講兩個鐘頭也不願意停下來。

有一次，他被邀請到一處作專題講道。

他照樣要講兩個鐘頭，但是聽眾一個一個地撒了，連講臺上的主席也不耐煩，由後面溜走了。

只剩下近大門處有一個人。

長氣牧師講完了他的長命專題之後，走下臺來，走到大門口，與那唯一的聽眾，熱烈地握手，對他說：「你是我唯一的忠誠聽眾」。「是的，牧師，不過我必須等你講完，我好關門，因為我是看門的」。——《環球見聞與天人幽默①》

**72.【鬼也怕捐錢】**英國有許多人信鬼，而且鬼故事甚多，倫敦的鬼也甚多。

有一位牧師從蘇格蘭下到倫敦公幹，一位老信徒把他帶到樓上過一宿，但樓上已多年無人住，從前有人在樓上去世。

牧師因為疲乏，睡得很好。

半夜三時左右，他覺得床邊有人，以為是那老信徒有事找他，於是坐起來，睜開眼一看。「原來是你」（鬼）！

「老友」，牧師對那「仁兄」說：「我來倫敦是為重建禮拜堂募捐的，你也大發慈悲捐幾鎊罷」！

那位仁兄聽見「捐款」二字，便慢慢消逝。

第二天早上，那位老信徒問牧師：「昨天晚上睡得好嗎」？於是牧師把上述的事告訴他。

那位老信徒歎一口氣說：「牧師，提到捐錢，鬼都怕」！——《環球見聞與天人幽默①》

**73.【那裡？那裡？大家都有份】** 有一位外國宣教師，為人謙遜，工作殷勤，聖工日漸發展，會友常常稱讚他。但他也常常用流利的中國話回答說：

「那裡？那裡？大家都有份」！

有一年，這位宣教師的太太生了一個又夠磅、又俊美的男孩子，會友們都來恭賀他，說不少好話來稱讚他。他照樣說：

「那裡？那裡？大家都有份」！——《環球見聞與天人幽默①》

**74.【中國人的八月十五】** 在香港，農曆八月十五日的中秋節是一個大日子，許多人都會「迎月」、「賞月」、「追月」，同時享受雙黃蓮蓉月餅。

在一個賞月的大會晚上，一位會講廣東話的英國紳士也被邀請去參加賞月晚會。坐在他身邊的是一位中國紳士。這位英國紳士本來想這樣說：我很喜歡你們中國人的八月十五日的中秋節，但他對身邊那位中國紳士這樣說：

「我很喜歡看見你們中國人的八月十五」。

（你要問廣東人，才會笑）。——《環球見聞與天人幽默①》

**75.【寡人和寡婦】** 兩位訂了婚的美國青年人在臺灣學中文，中文學得差不多，他倆常用中文成語與人談話。

有一次，一對中國青年舉行婚禮，這兩位美國青年男女也被邀請去觀禮。旁邊的中國青年問那美國青年男子說：「請問，你結了婚沒有」？「還沒有，我仍是寡人」！寡人是未婚的男人之意。同時他指著他的未婚妻說：「她是寡婦」。他以為未婚的女子應稱為「寡婦」。——《環球見聞與天人幽默①》

**76.【經過戲院門口】** 我十五歲的時候，參加一個培靈佈道會，那位從外國來的佈道家是聖潔派，他叫我們不要飲酒、賭博、跳舞、電影也不要看，那些都是不聖潔的，都是罪。這是他的看法。可是他再加上幾句，「當你們經過電影院門口的時候，也不要看電影院門口的圖畫，最好用手掌遮著自己的臉，不要看那些不好的圖畫」。

我們三個同學都很聽佈道家的話，也立志如此做。

第二天早上，我們一齊去上學，但要經過兩間電影院，第一間快到了，我們都用右手擋臉，快

步走過那電影院門口。不久，第二間電影院也到了，我們也用右手擋著臉，但有一位同學從五指的縫中偷看電影院門口的圖畫。於是他「犯了罪」？

犯罪與否，不在乎外表的「動作」，乃在乎心中的「動機」。——《環球見聞與天人幽默①》

77.【**我沒有拿錢**】禮拜完畢，小孫女和老祖母漫步走回家。

小孫女得意地對祖母說：「今天我做禮拜的時候很乖」。

「如何乖法」？祖母問。

「那位先生把袋（奉獻袋）拿到每個人面前，他們都伸手到袋裡去拿錢，但我沒有」。——《環球見聞與天人幽默①》

78.【**第一次看電梯**】某處第一間公司有電梯之時，許多人都來參觀，而且覺得稀奇。有一個農夫從鄉下來也爭看電梯，他看見許多人進去，不久又有許多人出來，但進去和出來的人都不同。

不久這農夫看見一個老婦人進電梯去，十分鐘後電梯走出一位相當漂亮的小姐。於是他恍然地說：下次我要帶老婆來試試。——《環球見聞與天人幽默①》

79.【**華盛頓**】幾十年前在美國許多亞孀亞姆也去考公民試，她們因不懂英文，但也得死記幾條，第一條為「誰是美國第一任總統」？

有一個亞姆不知如何回答。

那與她一同去的亞孀在旁問她說：「你住的地方後面那條街叫什麼街」？

「華盛頓啦嘛」。

「OK」，法官批准她入籍。——《環球見聞與天人幽默①》

80.【**男女分坐**】1937年抗戰時，我正由山東北上抵達察哈爾與綏遠去寶習佈道。到了綏遠省的包頭，工作了兩個禮拜。禮拜堂男女座位中間有一塊大木板，使男女分開，不能相望。講臺上的牧師則可看見每一聽眾。我們香港人覺得很稀奇，也覺得他們太古老。

可是以後我在國內各地方的禮拜堂也是看見男女分座的，不過男女當中並無大木板隔開。——《環球見聞與天人幽默①》

81.【**四肢發達，頭腦簡單**】王牧師被請到一所新開的小鎮禮拜堂講道，傳道人是一位初出茅廬的青年人，他在腹稿時準備把他介紹如下：「王牧師身體強健，靈性高超，傳道數十年，經驗豐富，為近代教會柱石」。

可是到了他上臺介紹的時候，腹稿失去，他如此介紹說：「王牧師四肢發達，頭腦簡單，為近代教會中的大笨蛋」。大家的眼睛都睜大起來。

但這位近代的大笨蛋笑咪咪地開始講道，講的非常好，聽眾聽完後，知道自己才是真的大笨蛋，連那初出茅廬的青年傳道人在內。——《環球見聞與天人幽默①》

82.【應否祈禱】小陳請牧師去吃飯時，他問：「牧師，飯前先喝湯要不要禱告」？

「不住的禱告，保羅曾如此說」。牧師這樣回答。

「不過，我喝茶時只禱告兩句：『主阿，我有茶喝，我感謝你』。但在飯前喝湯，我便禱告三句：『主阿，我有湯喝，我感謝你，求你使我身體強壯』。我吃飯時當然自由祈禱感恩，句子多少無問題。不過，吃飯之後，隔了半小時，如果我再吃一些點心或一杯飲品，我就不必再禱告，因為半小時前為吃飯的祈禱『仍然有效』也。牧師，這是我的祈禱觀，究竟對不對呢」？

大家笑了一陣。最妙是他所說的那句：「祈禱之後，半小時內仍然有效」。

還有一位牧師回答信徒同樣的問題時如此說：「如果要用牙咬的食物，都要祈禱，如果不用咬的，只是喝的，就不必祈禱了」。真是妙句。又有一位女傳道說：「所吃的東西價值不超過港幣一元的，不必禱告」。

其實，吃什麼喝什麼都可以祈禱，再祈禱一次又有何妨？保羅說要「不住的禱告」哩！並非因為祈禱只有半小時的效力？——《環球見聞與天人幽默①》

83.【公雞與母雞】有一商人不懂法文，由英國抵達法國，朋友告訴他法國有些地方的男女廁所是畫著一隻公雞或是母雞的，公雞冠大，母雞冠小，容易分別。商人記在心頭。

到了巴黎郊外，他要進公廁，看見一隻雞，他相信是公雞，亦即男廁，便走進去，不料裡面全是母雞。

如果公雞與母雞相連，很容易分辨雞冠大小，但該處公雞與母雞對立，相距頗遠，一時難以分辨到底是公雞還是母雞。——《環球見聞與天人幽默①》

84.【初到韓國】當李承晚總統統治南韓時，我曾兩次在香港韓國領事館，申請往韓國佈道，都被拒絕，我問何故，他們說總統不願意中國牧師入境，再問何以故，他們報以一笑。

可是李承晚懂漢文，也會作漢詩，寫得一手好漢字，何以要仇視中國人，真是百思不得其解。

但我不灰心，仍然注意南韓的變化，而且祈禱，求主打倒這位「沙塵」的大統領（沙塵是粵語驕傲之意）。

不久，李承晚被韓國幾萬大學生打倒，被迫下野，隻身飛往夏威夷，保存那條老命。

於是，我把握機會，到韓國領事館再申請，果然 OK。於是擇日飛韓，乘坐一架由香港直飛南韓首都漢城的 CPA 飛機。

我成了戰後第一個入韓佈道的中國牧師。

飛抵漢城 30 公里外的飛機場，下機，進關，過三關，見五將，移民局辦事人員問我，要住多久？

我回答說：「兩個月」。他說：「你可以住半年」，後來他又說：「你可以住一年，甚至可以入韓籍作韓國人哩」！

我一面聽一面微笑，眼睛也逐漸睜大，似乎受寵若驚，心裡想，何以李承晚總統不准中國牧師

入境，現在的韓國政府卻歡迎我入住，甚至入韓籍。我問為什麼？

這位官員最後所說的一句，乃是：「因為我也是牧師」。——《環球見聞與天人幽默①》

85.【蚊群大會】在新幾內亞不列顛首府「亞包」(RABAUL)，蚊子甚多，每天晚上五時至六時，我和長女美靈從牧師樓出來走在一條鋪滿從前火山爆發噴出來的黑土路上。距離我們頭上約一公尺左右有數不盡的蚊子，在那裡盤旋，它們並不咬我們，只不斷跟著我們往前走，它們似乎舉行每日一次的蚊群大會。嗡嗡有聲，似乎四部合唱。等到我們從那條路上走回牧師樓，蚊群也跟著走回來。煞是奇觀！

六時左右，舉頭再看，蚊群已消失，它們各自飛進每一家去咬人吸血去了，真奇，因為天天如是。神為什麼創造蚊子？——《環球見聞與天人幽默①》

86.【YANKEE·DONKEY OR MONKEY】數十年前，美國人輕視中國人，是人人皆知的。

在一國際會議中，有一中國高級官員出席。

會議畢，一位好事的美國代表走到那中國官員面前，問他說：「你是 JAPANESE (日本人) 呢？JAVANESE (爪哇人) 呢還是 CHINESE (中國人) 呢」？

因為有一 NESE，當然是白種人對東方人的侮辱稱呼。

這位中國高級官員很輕快地反問那美國人說：

「你是 YANKEE (美國紐約人的綽號) 呢，DONKEY (驢子) 呢還是 MONKEY (猴子) 呢」？這三個字的末了都有一 KEY 字尾。問得非常妙！——《環球見聞與天人幽默①》

87.【長的字與短的字】一位不懂英文的商人由香港到倫敦旅行，他的朋友在香港啟德機場告訴他說：「你到了倫敦，要知道何為男廁或女廁，男廁外面有一較長的字 (即 GENTLEMEN 意即紳士)，你才可進去；女廁外面的字較短 (即 LADIES 意即淑女)，千萬不要進去。那是那商人記在心頭。

到了倫敦某處，他看見廁所外面有一字較長，於是大搖大擺地進去，不料嚇他一跳，裡面全是女人，他趕快撤兵。原來外面較長的字是「WOMEN」(婦人)，相連的一間外面有較短的字是「MEN」(男人)。——《環球見聞與天人幽默①》

88.【企業】有一位廣府仁兄，在美國餐館當侍者，但廣府人稱侍者叫做「企枱」，意即常站在桌子旁邊工作，而廣府人叫桌子做「枱」，叫「站著」為「企」，因此侍者叫做「企枱」。

有一次，這位仁兄返回香港一行，有一班朋友請他吃晚飯，朋友中也有朋上朋作陪客，他們都是相當有地位的。席中人人都遞給他一張名片，片上都有許多大銜頭，然後那些朋友問他在美國做什麼事，他不好意思說做「企枱」，那會很丟他朋友的臉的，但他很聰明的回答說：「我在美國做一些『企業』而已」。這回答具有雙重意義。表面是冠冕堂皇的作「企業」的人，內裡是「站立的職業」。因此「企枱」也應稱為企業的一種了。——《環球見聞與天人幽默①》

**89.【學廣東語】**許多北方人到了香港居留，香港人講廣州話，所以北方人不能不學。有一位仁兄教一個北方人講廣東話時，先叫他學講四個字，即「鹹、甜、點、心」。廣東話發音為 HAM,TIM,DIM,SUM。北方人沒有合口音 M。所以聽到廣東人講這四個字之時，他們由耳朵聽進去又由口中說出來時，變成 HANG（行），TIGN（停），DING（頂），SUNG（生）。

又教他們說「七百六十一隻」時，每一個字都有入聲，入聲字尾分三種，即 P，T，和 K。七  
百六十一隻發音應為 CHAT—BAK——LOK——SUP——YAT——JEK。但北方人所學到的變成  
CHAH——PAH——LOH——SAH——YAH——JAY。

一位北方牧師親口對我講下面一個故事，他說：

有一天晚上，我們幾個北方牧師一同到一個牧師家中吃飯，主人為要表演他的廣東話「好嘢」，對他們說：「唔好客氣，鹹辦爛食曬佢」。意即，「不要客氣，通通吃完它（指很多餸饌言）」。「食曬」的食字是入聲，應念為 SEIK，但他忘記講入聲，於是如此說：「唔好客氣，鹹辦爛死曬佢」。死字為 SAY。——《環球見聞與天人幽默①》

**90.【院長與副院長】**有人來訪孤獨院，到了大門口，有看門的出來迎接，「請問您找誰」？說的是國語。

「你們的院長是誰」？也用國語問。

「吳院長」！

「無院長？那麼你們有沒有副院長」。

「有的，徐副院長」！旁邊一位弟兄用粵語急速回答。

「除褲院長？奇怪」。（粵語徐副與除褲諧音）

姓徐的最好不當副院長。——《環球見聞與天人幽默①》

**91.【埋地白銀】**1958 年我首次在臺灣佈道，到了南投，有一位執事有一天請我吃飯，飯後請我到他的後花園去看看。我以為有很多花。

到了後花園，他指著一處地方對我說：「這裡地下埋著一石缸的白銀（即大袁頭和孫中山銀元），是我祖父留給我父親，我父親留給我的」。我問他：「你如何處置這一石缸的白銀」？他說：「留給我的兒子」。

我笑著說：「你祖父辛苦地賺了一缸的白銀而不用，留給你父親，你父親也不用而留給你，你也不用而留給兒子，到底這缸白銀有什麼用？你不用，等於沒有，為何不掘出來為神，為教會用呢」？  
「啊，你講的有理，我為什麼不拿來用呢，真笨」。

耶穌教訓眾人積財於天，這位仁兄卻積財於地，是否不智？——《環球見聞與天人幽默①》

**92.【老羅，我和你同在】**羅牧師是在幾十年前由廣東到美國去傳道的，他懂英文，所以在船上每天都看英文聖經，但一個多月實在太孤單。有一天心中很悶，打開他的英文聖經，看到馬太福音廿八章，他看見 20 節時，中文如此說：「凡我所吩咐你們的，都教訓他們遵守；我就常與你們同在，

直到世界的末了」。但英文聖經在「我就常與你們」一語前有一虛字為「LO」，意即看哪，中文漏譯。羅牧師的英文「姓」拼音為「LO」。於是他恍然大悟，不禁雀躍大喜，「啊，原來英文聖經有我的姓在內，即『老羅，我常與你同在，直到世界的末了』，你看主耶穌多麼愛我，叫我『老羅』（LO），而且應許與我同在，直到世界的末了，我為什麼覺得孤單呢」？——《環球見聞與天人幽默①》

**93.【到加拿大去傳道】**90 多年前另有一位牧師由香港乘船到加拿大去傳道，另人告訴他說：「加拿大是很荒涼的，你去傳道，要帶齊一切要帶的東西，比方柴啦、米啦、一切廚房的用具啦，還有，食水都沒有的阿」！於是這位牧師帶齊一切下船，前往荒涼的加拿大。

一個多月，船已抵達加拿大西岸，許多會友到碼頭來接船，歡迎新來的牧師。他們問牧師有多少件行李。牧師回答說：

「皮箱三個，麻布袋兩個，新加坡柴兩擔，越南米二百斤，炭一百斤，食水四大桶。」  
（謎底：用字）

他們問牧師，為什麼要帶柴米和水來？牧師照香港朋友告訴他的話轉告那些會友。碼頭上傳出一片大笑聲。

我們今天只用一天時間便可飛到加拿大和美國，但我們曾否比前人為主作更多聖工呢？——《環球見聞與天人幽默①》

**94.【公的與母的分坐】**1962 年我到德國去佈道，有一間德國禮拜堂有二樓，男的坐在樓下，女的都坐在二樓，頗為一景。

戰前在廣東內地某處一位外國青年宣教師，學會了不少廣東話，每逢主日，他就站在禮拜堂門口招待男女信徒進去。

有一次有人聽見他如此招待說：「公的坐在這一邊，母的坐在那一邊」。於是公的與母的分坐，互不侵犯。——《環球見聞與天人幽默①》

**95.【中國的字謎】**中國字謎是高級的文學作品，可以啟發思想，增廣知識，下面一個字謎很特殊，不妨研究。（謎底在 93 條之下）。

三山倒壓，兩月相連，雙川橫豎，六口不全，上面不出田，田下有長川，勇士無頭尾，由甲都已變。——《環球見聞與天人幽默①》

**96.【一點之差】**我去韓國佈道時，獲悉韓國的人能懂六千個「漢字」（韓文發音為 HAN JA）。小學六年念完，會認識三千漢字，韓國報紙充滿漢字，而且其意義與中文完全相同。

我對韓國人講道是用國語，因為很多韓國人住過中國東北或華北，他們懂國語，也喜歡聽國語。我講國語，由一位韓國牧師，也是一位省長為我傳譯。

有一次我講到「謙卑」時，用一白紙，上寫「自」與「大」。自大意即不謙卑。然後我把自字

放在大字之上，右邊加上一點，變成「臭」字，不料韓國信徒數千人看了，大笑不止。是的，「自大一點變成臭」了，只有一點，不必太多，便把一切都破壞了。——《環球見聞與天人幽默①》

**97.【80年前乘船來美國傳道】**80多年前有一位牧師由廣州經香港乘船往美國西岸去傳道，當時乘船要一個多月的時間，這位牧師於是帶了一個月的麵包、餅乾、罐頭食物、花生等上船東去。他每天躲在船艙他自己一個人住的房間內吃他所帶去的食物。

該船航行了一個多月，還有七天便到三藩市了。他所帶的食物也已經吃完了，他開始覺得彷徨，「沒有食物了，怎麼辦」？捱了一天餓之後，第二天忍不住把頭伸出房門，看看有沒有人走過，向他們借食物。湊巧隔鄰房間一個廣東人走出房門，於是這位肚子餓的牧師問他說：「老鄉，你有沒有餅乾，可否借些給我吃」？「餅乾」？那人反問：「你為什麼不到餐廳去吃西餐呢」？「吃西餐！吃西餐要給錢的阿，我不想花錢」！「哎喲，你弄錯了，坐美國船吃三餐是不用給錢的，難道你不知道嗎」？——《環球見聞與天人幽默①》

**98.【新春對聯】**新年將到，家家戶戶大門都貼上春聯，有一書呆子，到各處去參觀人家的春聯，看見有一對聯，覺得相當好，該對聯曰：

天增歲月人增壽  
春滿乾坤福滿門

他靈機一動，把這對對聯改了兩個字，寫好後，貼在自己的大門，他母親是個寡婦，年已六十，他為要使母親快樂，所以把「娘」字加上，其對聯如下：

天增歲月「娘」增壽（這上聯不錯）  
春滿乾坤「爹」滿門

他以為爹字對娘字，十分工整。——《環球見聞與天人幽默①》

**99.【有人為棺材而生存】**我傳道幾十年，看見過種種不同好人，有些人一聽道就下決心信耶穌，使我十分感動，但有些人聽了幾十次幾百次都不肯信。我在新幾內亞傳道的時候，有一位亞伯，臨死才肯信耶穌。他在十四歲的時候，跟著許多人被工頭「賣豬仔」到新幾內亞去做勞工，斬椰子，做種種勞動的工作。五年期滿，他不再做「豬仔」，自己便做小生意，慢慢就做大生意，後來娶妻，生了幾個孩子。幾十年後什麼都有了，有山筍，有三架汽車，有椰子園，有妻有子有孫。我問他說：黃伯伯，你現在什麼都有了，你還需要什麼呢？他想想說：需要什麼？我……我需要一隻棺材！我大聲說：黃伯伯，為什麼需要棺材？你不是需要棺材，你需要天堂，你從豬仔做到中豬，又做到老豬，現在什麼都有，為什麼需要棺材？我勸他信耶穌，他卻為棺材而生存，有什麼價值呢？他到臨終才肯信耶穌。——《環球見聞與天人幽默①》

**100.【下次不要遲到】**婚禮時間已到，新娘遲到了十五分鐘，老牧師很不耐煩。到了新娘來了，老牧師的開場白乃是：「這次你遲到了十五分鐘，下次一定要準時，不要遲到了」。——《環球見聞與

天人幽默①》

101. **【謝謝你，女士或先生】**有一個青年人在香港背熟一本「英語會話一月通」，其中有一段如此說：你在美國如果被邀請去喝下午茶，主人端茶到你面前時，你應站起來有禮貌地致謝說：THANK YOU LADY (OR-GENTLEMAN)，意即女士（或先生）。著此會話者是有經驗人士，絕對不會錯。

這位青年到了紐約，有一天果然被一位女宣教師邀請他和許多留學生一同喝下午茶，大家談談。當這位宣教師把茶端來之時，這位青年有禮貌地站起來，把茶杯接著，用會話中的上述英語說：THANK YOU ,LADY,OR GENTLEMAN。意即「女士、或先生，多謝你」。——《環球見聞與天人幽默》

102. **【餐餐食慈菇】**中國人僑居外國，對外國的城市總有自己的稱呼。

美國西岸大城之一 SAN FRANCISCO，中國人用該英文名字頭兩個音簡稱之為「三凡市」，甚佳，但完全的音譯應作「三弗爛錫死哥」，居住在三凡市的早年廣東人則稱之為「大埠」意即在百多年前一個掘金的大城市，後來該處的金掘完了，有人發現約百哩外另有一處也有金可掘，該處英文稱為 SACRAMENTO 音譯應為「山卡喇饅頭」，早年掘金的廣東人卻稱之為「二埠」，即比大埠小些。

「大埠」，住在美國的四邑人的發音為 AI FEU，有一個四邑亞嬸由羅省要乘飛機到「大埠」去，她自己走到航空公司去買機票，她用四邑話對那辦事的美國人說：「我要去 AL FEU」。那美國人用英語問她，你說什麼？她回答說：「去 AI FEU」那美國人搖頭表示不懂。這位阿嬸於是說：「你不識唐文麼，我講英文咯」，「我要去餐餐食慈菇」。那美國人照樣搖頭。這位阿嬸對他說：「你這個番鬼老，唐文又不懂，英文也不懂，真沒有用」。原來她所說的「餐餐食慈菇」是 SAN FRANCISCO 即三凡市。（慈菇是廣東菜果之一，味苦，炒臘肉最佳）——《環球見聞與天人幽默》

103. **【客要一味款待】**老王請小陳吃晚飯，老王只預備一道菜，那是一大盤「什錦」。吃飯時，小陳不客氣的問他，「老王，你請我吃晚飯，怎麼只煮一道菜？是否太忙，沒有時間去養？」

「不是的，小陳，保羅在羅馬書十二章 13.節不是告訴我們，客要一味的款待嗎？為著要遵守聖經的教訓，所以今天晚上只煮『一味』什錦，請，請，不要客氣」。——《環球見聞與天人幽默》

104. **【我要奶粉】**香港有一個時期接受外國善長仁翁的救濟，經由香港各教會分發奶粉。因此許多禮拜堂主日都滿座，許多人都希望聽道之後可以帶一罐奶粉回家。香港有一離島的某教會，每主日都分發與參加禮拜的人一兩罐奶粉。

每一主日，那位牧師都教他們唱一首短歌，歌詞如下：

E 4/4 5 5 3 5̣ | 1̣ 1̣ 6̣ 1̣ | 5̣ 5̣ 6̣ 5̣ 5̣ 3̣ | 2- |  
我 要 耶 穌， 我 要 耶 穌， 我 每 日 需 要 耶 穌，  
3 3 3 2 2 1 1 | 5 5 5 4 6 4 5 |

光明時日我要他,黑暗時日我要他。

6̣ 1̣ 1̣ 6̣ 5̣ 1̣ 1̣ 3̣ | 3 2 2 1: ||

每日在我生命中,我需要耶穌。

大家唱得多了,都會背誦如流,可是到了某一年,美國的奶粉不再到香港,於是那位牧師宣佈:從下主日不再分發奶粉,但希望你們照樣來做禮拜。

下一主日,許多明常來做禮拜的「難民」並不進禮拜堂,乃是站在門口看個究竟。牧師講道如舊。散會時,他聽見門口那些不進來禮拜的難民大聲唱那首背誦如流的短歌,但歌詞已改。

我要奶粉,我要奶粉,我每日需要奶粉。

光明時日我要它,黑暗時日我要它。

每日在我生命中,我需要奶粉。——《環球見聞與天人幽默》

105. **【誰是罪人】** 在美國有一個員警追捕一個逃犯,員警覺得那逃犯逃進正在做禮拜的教堂中,於是他走進去大聲喝道:「誰是罪人?請站起來」。馬上全體做禮拜的信徒都站起來。那位已經站起來相當久的牧師溫柔地問那氣喘喘的員警說:「員警先生,在上帝面前我們都是罪人,你要找那一位」?——《環球見聞與天人幽默》

106. **【柴可夫「司機」也會作曲】** 俄國大音樂家 TSCHAIKOVSKY,中文譯為「柴可夫斯基」,人名有「柴」字,十分不雅,為何不譯為「蔡哥夫詩基」呢?因此有人說,俄國古時出了一個「柴可夫斯基」,不知有無「炭可夫斯基」或「石油氣夫斯基」呢?

有一次音樂演奏會中,正演奏著柴可夫斯基的鋼琴名曲,在一曲彈完的時候,在幾分鐘休息,聽從中 A 與 B 如此對話。

A: 請問先生剛才彈奏的鋼琴曲如此動聽,是那一位音樂家所作的呢?

B: 柴可夫斯基。

A: 哇,「柴可夫」的「司機」也會作出那麼好的曲子,那麼,「柴可夫」本人一定有更了不起的作品了。

又有一次音樂演奏會中,一位穿著高貴的中年婦人問旁邊的一位男仕。

「請問剛才彈奏的歌曲是誰作的呢」?

「是蕭邦作的」。

「蕭邦是近還有沒有作曲呢」?

「沒有了,他已經『退休』了」。

「真可惜」?——《環球見聞與天人幽默》

107. **【百鳥歸巢詩】** 廣東以前有一天才童子名叫「倫文敘」,善作詩,有一人購一百鳥歸巢圖,請他作詩,倫文敘想了一想,揮筆在那張相當值錢的圖畫上如此寫:「一隻又一隻,三四五六七八隻」,倫文敘題。主人大為不悅,倫文敘也揚長而去。後來有人為那主人解釋說,一隻又一隻,是兩隻,

三四是十二隻，五六是三二戰俘，七八是五十六隻，合起來不是一百隻嗎？——《環球見聞與天人幽默》

108.【打油對聯】哥哥和我一同去佈道，他常學作詩及對聯，有時作上聯要我對下聯。有一次，他說：「約瑟，失約，不再約約瑟」，請對下聯。

我順口說出下聯：「提多，多提，宜多提提多」

他看見我在講臺上彈鋏，散會後要我答下聯，他說：「彈鋏，句句彈」，彈字為平聲，所以他出的應為下聯，我答以上聯說：「唱歌，哥哥唱」。

他說，幾十年前在廣州的一間茶樓中，時有人出上聯請茶客答下聯，答中者，可免付一籠叉燒包的費用，但該上聯至今幾十年無人會答，上聯是：

「食飽，食飽飽，食飽包食飽」(廣東人稱吃為食)。每一個飽字指叉燒包、雞包而言，是名詞，第二句是「食飽、就會飽」，便會肚子飽。第二個飽字是形容詞。第三句最妙，「食飽，包你食得飽」。

聰明的天人讀者，如能撰下聯，請即寄來，我們送你「海外佈道蒙恩錄」，不是送你一籠叉燒包。——《環球見聞與天人幽默》

109.【大家都沒有病】猶太人以吝嗇著名於世。紐約一位猶太人去看醫生，醫生要他驗小便，他於是回家，不久帶了一鐵桶豐富的流質來見醫生。

醫生問：驗小便是需要一點點就夠了，為何帶這麼多來？

猶太人答：帶多些來檢驗，靠得住些。

於是醫生吩咐他明天早上來，便知道檢驗結果。

第二天猶太人來了，醫生對他說：你沒有病。

那猶太人歡天喜地的借用醫生的電話打回家去，對太太說：「米利暗，好消息，我沒有病，你也沒有病，爸爸和媽媽也沒有，我們三個兒子都沒有病，我們全家都沒有病」。——《環球見聞與天人幽默》

110.【上帝愛「西人」】一位美國宣教師到廣州傳道，三年後把廣東話學得差不多了，但是廣東話是有六聲和三個入聲的，所以共有九聲（其實只有相同的六聲）。不過美國宣教師很難把六聲中的「下平」「上上」及「上去」等聲說得準確。

有一次他在街上作露天佈道，頭一句是：

「上帝愛世人」，卻念成「上帝愛西人」。「世」字是廣東話「上去」，「西」字是「上平」。

「哇！上帝愛西人」！廣州人稱外國人為「西人」。

「當然啦，西人生活得那麼舒服，住洋樓，養洋狗，上帝真是愛西人」。

但是在聽從中，有一位已經信主的中國基督徒插口說：

「世人都犯了罪」卻故意把這句話念成，

「西人都犯了罪」。——《環球見聞與天人幽默》

111.【**那裡最冷**】幾個學生由不同的國家到美國去念大學，和一個美國學生同住一宿舍。冬天到了，大家天天說冷，有一週末，四人在宿舍內談天。美國人說：美國實在冷，你看冬天是華氏表零下二十度了，一個來自英國蘇格蘭的學生說：蘇格蘭比美國更冷，冬天有一年冷到零下七十度。那個來自加拿大的學生笑著說，今天這種天氣在我們加拿大北部只能稱為秋天，我們那裡最冷的時候，寒暑表低到根本看不見多少度，最少是在零下 100 度。

最後一人從俄國北部來，他說：你們所謂冷，等於小學，我們俄國的冷，等於大學，你聽：「有一年冬天，我和我的祖父在室內對著火爐烤火，天氣冷到要命，於是我問祖父說：公公，為什麼今天那麼冷？他說，是的，今天特別冷。於是他把手伸到火爐裡去摸摸那些火，不料那些火已經冷到結了冰」。——《環球見聞與天人幽默》

112.【**橫渡加利利海**】一位美國宣教師抵達加利利，在加利利海西岸站著，眺望東岸，心神嚮往。岸邊有一船，船上有船夫用不完全的英語問他：「要到東岸去嗎」？「是的，你能否搖我過去」？「當然，為亞多乃（ADONAI 以色列對主的稱呼）的原故，我願意免費搖你過去」。「那太好了，謝謝你，願亞多乃賜福與你」。

於是那位宣教師和那船夫抵達東岸。

宣教師在東岸唯一的「爭務社（KIBUTZ）」吃了一個午餐，休息一會便準備回到西岸返旅舍去。但，

「把你送回西岸去，你要付二十五美元」。

「二十五美元，那麼貴」！

「是的，自古以來，都是一樣」！

宣教師無可奈何，忍痛付他二十五元。上船後，向天大聲說：「主阿，我現在才明白為什麼當年你要在加利利海面行走了！」（為要省掉二十五元美金）。——《環球見聞與天人幽默》

113.【**三畫李還是大肚李**】兩個外國宣教師學了不少粵語和中文，他倆也喜歡更進一步效法用中國的應酬語，表示自己是中國通，一位宣教師譯姓王，另一位宣教師譯姓「理」，不是姓「李」。

姓理的宣教師問對方：「你貴姓」？「我姓王」。「是三畫李還是大肚黃」？「是三畫王」（廣東話黃與王同音，大肚黃是江夏 7 黃的俗稱）。

那一位姓三畫王的宣教師照樣請教另一位。「你又貴姓」？「我姓理」。「你姓李？是三畫李，還是大肚李」？

「不是三畫李，也不是大肚李，乃是豈有此理的理」。——《環球見聞與天人幽默》

114.【**亂用成語**】王長老和李執事是好朋友。有一天王長老要請李執事去吃晚飯、談談心，李執事依時到王長老府上。一進門口，看見王長老娘穿上一件華麗的新衣，李執事應該說：阿，長老娘今天穿這件新衣，真是高貴大方。可是他如此說：長老娘這件新衣，真是價廉物美了。進了客廳與王

長老見面，王長老把廳中一個玻璃框中的古董給他看，李執事應該說：每一件古董都是價值連城。但他說：這些古董，真是粗製濫造，不堪一擊。吃晚飯的時候，王長老對李執事說，他的兒子已經到美國去讀神學，李執事應該說：令郎赴美深造，前途無可限量，他卻說：令小兒雞飛狗走，前途茫茫了。李執事舉起那倒滿汽水的玻璃杯對著王長老，他應該說，我們為我們的友誼喝一杯罷。他卻說：來吧！我們來乾杯，同歸於盡吧！於是大家「同歸於盡」而乾杯。——《環球見聞與天人幽默》

115.【全身就乾淨了】一個弟兄學習講道，他講的是約翰福音十三章耶穌為門徒洗腳的經文。他如此說，耶穌說：凡「洗澡」的人，只要把腳一洗，全身就乾淨了。耶穌為門徒洗腳，並不為門徒洗澡，耶穌把門徒的腳一洗，門徒全身就乾淨了。可見耶穌的能力多麼偉大。

可是經文並非如此說，也非如此解釋。

他說「凡洗澡的人，只要把腳一洗，全身就乾淨」。

但約翰十三章 10.節乃是說，耶穌說：「凡洗過澡」的人，即已經洗澡完畢（或如南方人所說，沖完涼之後）。全身已乾淨，但仍赤著腳，腳仍未洗與抹幹，因此，凡「洗過澡」的人，只要再把腳一洗，全身就乾淨了。

讀聖經不要讀得太快，小心讀成異端。——《環球見聞與天人幽默》

116.【掃羅與大衛】抗戰時我在貴州教神學，有兩個學生是雲南大花苗族人，均姓龍，大龍還教我說苗話，又把天人短歌譯為大花苗語寄回雲南苗族教會學唱，轉瞬已四十年，不知他們近況如何。大龍告訴我一個掃羅與大衛的故事。大花苗族當時只有新約全書，並無舊約，所以宣教師只能對他們口講舊約故事，並無苗文可參考。

當大衛打死巨人歌利亞之後，婦女們唱歌來歡迎大衛，她們唱歌，歌詞說：「掃羅殺死千千，大衛殺死萬萬」，意即大衛比掃羅更本事。可是大花苗語的「N」音像上海語一樣，是隱藏而不顯露的。上海人說「千」乃是「CHI」，廣東人說「CHIN」，國語說「CHIAN」。上海人說「萬」是「VE」。大花苗語「千」是「CHE」，說「萬」是「WA」，因此宣教師學大花苗語對他們如此說「掃羅殺死CHE CHE，大衛殺死WA WA」，聽起來好像是「掃羅殺死姐姐，大衛殺死娃娃」，這樣掃羅所殺死的是一個人，一位姐姐，大衛所殺的只是一個娃娃。大花苗信徒認為掃羅比大衛殘忍得多了。——《環球見聞與天人幽默》

117.【上帝，你自己看罷】老何信主不久，牧師給他兩張祈禱文，一張是早晨起來時念的，另一張是晚上睡覺前念的，牧師叫他每天早晚各念禱文一次，老何聽命。有一天，老何在外奔走工作，回家時已十一時多了，他非常疲倦，上床便想睡，但他想起來牧師的話，睡前要念禱文一遍，但他實在累到眼睛也睜不開了，於是指著牆上的晚間禱文說：上帝，我實在累死了，禱文貼在牆上，你自己看罷。——《環球見聞與天人幽默》

118. **【我三年沒有大病】** 有一位牧師由美國回香港探親，青年團契請他講道，他是潮州人，講的廣東話不大夠標準，別人聽見他如此說：

我在美國三年都沒有「大便」，我為些感謝上帝。

我有時也有「小便」，不過我也沒有去看過醫生。

聽眾中有人說：這樣，可以省掉許多廁紙。

原來這位牧師乃是說：

我在美國三年都沒「大病」，我為此感謝上帝。

我有時也有「小病」，不過我也沒有去看過醫生。——《環球見聞與天人幽默》

119. **【怕耶穌 NAT 親】** 廣東人說被滾的東西熨著，稱為「NAT 親」，NAT 應發音如廣東話「那壓」。

有一位從泰國到香港來讀神學的青年人，在歡迎會中唱一首人人皆知的，

「主耶穌愛我，主耶穌愛我」。

5-35 | 6 i- | 5-31 | 32- |

他們聽見他唱泰國話好像這樣說：

「怕耶穌 NAT 親，怕耶穌 NAT 親」

有一位同學說：可能泰國太熱了。——《環球見聞與天人幽默》

120. **【蛇有何用】** 蛇是不喜見陽光的動物。蛇雖有毒，但毒在牙與脊，不在肉，廣東人吃蛇，為冬天補品，據說可去風濕，越毒的蛇，其肉越甜而可口。蛇皮可制鞋面及其他日用品。蛇膽可清大熱，為重要中藥之一。廣東人吃蛇，是聰明的表現。

耶穌說：你們要馴如鴿，智如蛇。可是很多人，卻驕傲如鴿（有白鴿眼），也懶如蛇，不肯事主助人。——《環球見聞與天人幽默》

121. **【貴州首次有火車】** 抗戰時我在貴州獨山為主工作，當時貴州尚無火車，不久，有一段新的火車路由廣西伸進來，約有五十公里。該城記得是都勻，在獨山之南。都勻縣長為著要與民共樂，宣佈下禮拜一早上可以免費乘搭新的火車。禮拜一到了，許多「大鄉里」從城裡和鄉下出來看新火車。許多人都擠上火車，乘坐來回一百公里的免費旅程。

有一個鄉下人每天都挑著一筐番薯（如果沒有記錯的話，也可能是別的土產或菜蔬），步行到十公里以外的地方去賣。這一天他聽說乘坐火車可以免費，他也擠上了火車，但他上火車後，仍然挑著那一擔的番薯站著，並沒有把它放下。

火車開了，大家很高興，他仍然挑著擔子不放下。同車的人告訴他把番薯擔放下，不必挑著。他說：今天我不用走路去賣番薯，已經謝天謝地了，怎好意思把番薯擔放下呢？？

你不要笑他，他就是你和我，我們許多時在祈禱中把生活的重擔交給主，但仍然背著擔子睡覺。——《環球見聞與天人幽默》

122. 【以字輩的兒女】有一牧師有許多兒女，均有「以」字在名字中。

大兒子為「以色列」，二兒子為「以薩迦」，三兒子為「以利亞」。四兒子為「以利沙」，第五個是女兒，稱為「以琳」，第六個是兒子稱為「以賽亞」。第七個兒子為「以西結」，第八個兒子則稱為「以弗所」，第九個女兒稱為「以便以謝」，第十個兒子則稱為「以未米羅達」(王下廿五 27，巴比倫王名)。「以」此為名，「以」此為榮，也「以」此為樂。——《環球見聞與天人幽默》

123. 【香港大學中文教授】幾十年前香港大學有一教中國國文的教授，竟是英國人，有一次有一大學生問他，「教授，我有幾句中國話，我念出來，請為我寫在黑板上，我們便對你十分佩服」。

教授問，請念出來聽聽。

大學生於是念(廣東音中，全部是與兩字同音，但有平仄)

1. YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ

2. YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ

3. YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ YÜ

英國教授聽不懂，大學生再念兩遍，他仍然不懂，於是全班大學生，噓聲四起，英國教授面紅耳熱，難以下臺。

結果厚著面皮向該大學生求教。

大學生在黑板上寫著下列三行字(用粵語念)

1. 余與汝，餘與汝遇。遇雨。

2. 余與汝於汝寓。

3. 于汝寓，汝語餘愚。

英國教授三天不能入睡，結果返英自殺。因為自己教中文而不懂中國語，實無面見人，嗚呼哀哉。但他為什麼要自殺？——《環球見聞與天人幽默》

124. 【救了我一命】蘇格蘭人以吝嗇著名於世，復活節主日，牧師在講臺大事宣傳每人要捐一鎊來感恩。有三位吝嗇信徒聽了，面如土色，其中以阿積最怕捐錢，馬上暈倒在地。他的兩位好友阿尊阿賓馬上俯首把他抬起，抬出禮拜堂門口，然後扶著他蹣跚回家過復活節。

返家後，阿積笑著對他的兩位好友說：「你們兩位今天救了我一命，使我不至損失一鎊」。阿尊和阿賓也笑著回答他說：「其實你也救了我們一命，我們也不必捐一鎊也」。——《環球見聞與天人幽默》

125. 【世界上最大的草蜢】有一班驕傲的美國遊客多年前到達澳洲旅行，他們覺得澳洲所見，樣樣都比不上他們偉大的美國。

那導遊人對他們介紹雪梨大橋時，那些驕傲的美國遊客嗤之以鼻說：你們的雪梨大橋與我們三藩市的金門大橋一比，真是小巫見大巫。

那導遊人到某處介紹一條大瀑布時，那些驕傲的美國人大笑道，比起我們美國的尼亞加拉大瀑布，真是一條下垂的小溪。

不久，到了北部，看見許多袋鼠，往前跳得很快，那些少見多怪的驕傲美國人急急地問那導遊人，「這些是什麼」？那肚子滿了火藥味的導遊人知道報復的時候到了，他如此介紹說：「哈！這是你們美國所未有的，我們澳洲的特產，乃是世界上最大的草蜢」！——《環球見聞與天人幽默》

126.【為何稱為「袋鼠」】1771年英國人首次踏足澳洲之時，看見到處都有那些用後腳跳躍前進的動物，甚覺詫異，便用英語問那些土人（原始人）WHAT IS THIS（這是什麼）？那些原始人也不知如何用英語回答，便用他們的土語說：「我不知道」（即KAN—GA—ROO）。

於是那些愚蠢的英國人便稱「袋鼠」為KANGAROO。——《環球見聞與天人幽默》

127.【嚴母】母親：「以後不准再說這些不中聽的話了，聽到嗎」？

兒子：「可是這句話是莎士比亞說的呀」。

母親：「唔，以後不准你再跟莎士比亞在一起玩」！——《環球見聞與天人幽默》

128.【失明人煮鯉魚湯】戰前一位失明人士，很會彈琴，熱心事主，他也會拿著一枝拐杖在街上四處來往，不要人帶領。他也會煮菜弄飯，後來他和另一位失明的小姐（也是在教會內彈琴的）結婚，而且生了一個兒子，父母是失明的，所生的兒子卻是金睛火眼，證明盲目並不會遺傳。

這位失明人士名叫亞英。有一天請同住的二孀買一條鯉魚，他要煮鯉魚湯，享受一番。鯉魚買來了，一切都弄好了，於是他煮鯉魚湯，煮了一小時，他放了一點鹽，攪一下，然後嘗味，覺得鯉魚湯實在「甜」（廣東人稱湯的鮮味為甜）。再煮半小時，他又揭開蓋來「嘗味」。同住的一個小弟弟看見他，對他說：「英叔，你那條鯉魚是在鍋的外面阿」。英叔笑著說：「幸虧這條鯉魚是在鍋外面，如果在鍋裡面，這鯉魚湯可把我『甜』死了阿」。心裡的快樂比生理的快樂會更快樂。——《環球見聞與天人幽默》

129.【三件小行李】新幾內亞獨立之後，有一次有三個土人小官跟著澳洲的大官出席聯合國的某會議。聯合國的招待所特別乾淨，每次有外國官員來住以前，侍應生要把每一房間的洗手間打掃得十分乾淨，然後在門口貼一張紙條，上面寫著：「此洗手間已打掃清潔，請君使用」。那三個新幾內亞小官看見洗手間門外的紙條，彼此說：大概這紙條是說，不准使用罷！於是三人到街上買了許多報紙來，每日解決他們三急的事，用繩子捆好。

三天之後，聯合國大會完畢，他們三人也收拾行李要加國。但在招待所留下三包他們解決了的遺物。

他們到了樓下，侍應生進來檢查，看看有無人遺留下的大小行李，他們看見這三人住過的房間地上有三件用繩子捆好的「行李」，於是趕緊走到樓下，對那三個新幾內亞小官說：「先生，你們在房間留下三件小行李還沒有帶走啊」！「不要了」！他們微笑地回答。——《環球見聞與天人幽默》

130. **【牧師失眠】** 一牧師常失眠，於是去請教他教會中一位醫生，該醫生是他的會友，經常聽他講道。牧師和這位醫生談了一會之後，醫生對他的牧師說：你所患的失眠症，根本不需要吃藥，你每天晚上臨睡之前，把你在上一主日講道的「講稿」照讀一次，或照講一次，講到一半，我相信你已經睡了。因為你每一主日講道時，講到一半，許多會友都打瞌睡了。——《環球見聞與天人幽默》

131. **【弟從小】** 天人社登報請書記，有不少男女青年寫信來應徵。有三封信的內容大致相同，而且其中有兩句都是用同樣口吻說：「弟從小便在教會中聽道，長大便在教會中服務」。

「從小」與「長大」之後均有一「便」字（請勿大笑）！——《環球見聞與天人幽默》

132. **【閩南人稱衣裳為衫褲】** 我在星加坡講道，講華語，由一位弟兄傳譯為閩南語。

我請他念創世記卅九章有關約瑟的事。該章聖經六次提及約瑟的「衣裳」，原意為「外衣」，是穿在身上的「長外衣」，譯為閩南語應譯為「外衫」或「長衫」。但這位弟兄如此譯：婦人就拉住他的衫褲說：你與我同寢吧（12節）！

約瑟把衫褲丟在婦人手裡，跑到外邊去了（12節）。

婦人看見約瑟把衫褲丟在她手裡跑出去了（12節）。

他聽見我放聲喊起來，他就把衫褲丟在我這裡（15節）。

婦人把約瑟的衫褲放在自己那裡（16節）。

我放聲喊起來，他就把衫褲丟在我這裡跑出來了（18節）。

真冤枉，約瑟何曾把褲子脫下來？——《環球見聞與天人幽默》

133. **【講道與車費】** 牧師到別的教會講道，依照從前一般的規矩，該教會在散會後要送牧師一個信封，信封內封十元、廿元或數十元不等。

有一位著名的牧師被邀請講道時是「定價」的，每次一百元，否則不講。因此他每次所講的那篇宏論，只值一百元。

有些牧師收到信封後，在信封外，寫上以下字樣「某某牧師奉獻」，把信封投入該教會奉獻箱中，一文不取。

還有些牧師頗似武俠小說所說的「劫富濟貧」，把有錢教會送給他生日講道的奉獻，寄與另一較貧窮的教會，外面寫上「無名氏奉獻」。

可是有一位牧師主領主日崇拜之後，駐堂牧師送他一個信封，信封內封著二十大元。但他問那講道的牧師說：「你有沒有五塊錢」？那牧師說：「有的，你要五塊錢作什麼呢」？他回答說：「我們只送你十五元，所以請你找給我五元」。——《環球見聞與天人幽默》

134. **【十個風台】** 閩南人稱颶風或颱風為「風台」，但稱患天麻瘋的人為「台哥」，一位廣東牧師首次試用閩南語講道，他所講的是十個大麻瘋人蒙恩的事，但聽道的閩南人摸不著頭腦。

這位牧師如此說：有十個「風台」走到耶穌面前來醫治，耶穌把他們都醫好了，這十個「風台」都走了，只有一個「風台」走回來感謝耶穌。——《環球見聞與天人幽默》

135.【福州話如何稱父母】我首次在砂拉越佈道時提及父親和母親，聽見為我傳譯講的福州話的牧師如此說：「怒罵和怒你」，「父母」則寫「罵你」。小孩子則似「娘啊」。「一隻」則像「十隻」。「好吃」則像廣東話的「好叻」（很本事）。有一次我說「傳道不落空」，那位傳譯的青年人譯為「傳道腹肚空」（傳道肚子餓）。外國女宣教師被稱為「師姑」。但廣東人稱尼姑為「師姑」。——《環球見聞與天人幽默》

136.【蒼蠅從俄國來】我 1966 年第二次在瑞典佈道，在瑞典北部的一個青年夏令會主講，不料在那樹林中看見許多蒼蠅，在他們的飯桌上飛來飛去，我覺得十分希奇，因為在瑞典各地都十分乾淨，從來沒有看見過一隻蒼蠅，何以在北瑞典有這許多蒼蠅？

於是我問那位替我傳譯的瑞典牧師。

「不要介意，這些蒼蠅都是從俄國來的」。他回答我。

在北歐，人們認為一切不好的東西都是從俄國來。——《環球見聞與天人幽默》

137.【同字頭遊戲】我的幾個女兒還在念中學時，每次吃飯，我常以成語遊戲來溫習她們的國文，比方，我說頭一句：「一鳴驚人」。

大女兒說：「一舉兩得」，二女兒說：「一言為定」，三女兒說：「一日不見如三秋兮」，四女兒說：「一二三四」。

又有一次她們的母親也參加。我說頭一句：「天經地義」，

大女兒說：「天無絕人之路」。二女兒說：「天上人間」，

三女兒說：「天公不造美」，四女兒說：「天無二日」，

輪到母親說：她想一想說：「天人短歌」。——《環球見聞與天人幽默》

138.【關門打老虎】到了法國，人們見面常說「關門打老虎」，那是法語「你好麼」與英文 HOW ARE YOU 相同，法文這句問候語，中國人聽起來，則頗似「關門打老虎」。

但我學了這句法文之後，教我的學生，則發音似「今晚大利烏」（波斯大利烏王），則更近原音了。

到巴黎旅行，不妨學講這句重要的見面語，其實不必真的關起來門來打老虎，乃是公開與法國人為友了。——《環球見聞與天人幽默》

139.【欲海與愁城】沒有一個人會對人說：我賺的錢已賺夠了，從今日後不再賺錢了，因為愛財甚至貪財為人的通病（並非天性），同時以為有錢便什麼都有。

可是，有錢的人，吃飯每餐也不過是兩三碗（有些有錢人有胃病，連一碗飯都吃不下），他不

能因為有錢而每餐吃二三十碗飯。有錢的人也不過睡一張床，長六尺，闊五尺而已，他不能因為有錢而制一張特大的床大到可以晚上在上面打跟鬥。有些有錢人時常為錢掛慮，晚晚失眠。有錢的人夏天也只穿一件襯衣，一條領帶，不能因為他有錢便可以在夏天穿十件襯衣，打二十條領帶。神是很公道的，有錢人與窮人的胃口並無分別，穿衣住屋的享受也無異，所以有錢人應該廣行善事，多多奉獻，積財於天。

有錢人未必快樂，因為金錢雖給人帶來快樂，但也給人帶來憂愁。你很難聽到一個有錢人如此說：我現在有錢，可以高枕無憂，吃飯開胃，充滿快樂了。

掛慮憂愁亦為人的通病（並非天性），俗語所謂「人無百歲命，常懷千歲憂」，為自己、為事業、為兒女、為愛情，甚至為地方，國家與世界，心中時刻充滿憂愁掛慮，何苦！

有一天我在某一個地方看見兩句警句，句曰：

「填不滿是欲海，攻不破是愁城」。旨哉言乎！——《環球見聞與天人幽默》

**140.【把最重的行為扔到海中】**一隻大輪船由外國向澳洲駛來，快到雪梨，卻遇狂風巨浪，輪船會有危險，於是船長到每一個客房去敲門，勸他們把行李中最「重」的行李扔到海中去。到了頭等的一個房間，敲門，一名大漢出現在船長面前，船長照樣勸他上述的話。

他慢條斯理地回答說：我所有行李中最「重」的一件，是我的太太，請你幫忙把這件行李扔到大海中去吧！——《環球見聞與天人幽默》

**141.【埃及軍隊的電報】**1967年埃及軍與以色列軍在西乃山地區作戰，埃及軍節節敗退。有一天，他們的將領打電報回開羅求援，電報上寫的是一些數目字如下：

71077345

開羅軍總部看了此電報，不知是什麼，站在總司令對面的一個顧問恍然大悟地說：「我明白了，請你把電報掉過來看一看」，於是那位總司令把電報掉過來看，

你知道埃及軍在前線需要什麼呢？——《環球見聞與天人幽默》

**142.【偷牛】**一個人走到禮拜堂後面求見牧師，牧師問他有什麼事，他說：「牧師，我偷了人家一隻牛，心裡不平安，我希望牧師把這隻牛收下來」。

牧師笑著說：「你偷牛，何以要我收贖物？你應該把這隻牛還回去」。——《環球見聞與天人幽默》

**143.【人生出死】**從前香港每年年終都舉行一個月的「工業展覽會」，簡稱「工展會」。同時香港教會的熱心份子也每天在工展會大門口分發福音單張。我每年也與小孩子或朋友到工展會去參觀一兩次，看有什麼新奇產品。

不料看見工展會內滿地都是福音單張，封面是「人生出死」。本來是好的，信耶穌的人可以得到新生命離開死亡。但是不信耶穌的人都說此種單張為凶物，因為「入工展會則出，出工展會則死」，

誰敢接受此種福音單張呢！我們所看為「福音」的，不信的人卻視為「禍音」了。

其實對未信的人分發單張，單張封面不應用下列各種字樣。即「死、禍、苦、罪」，但單張內容則可選用這些字或句。中國人迷信者多，知所忌諱，才可收傳道之效也。——《環球見聞與天人幽默》

144.【鹽蛇醫白喉】壁虎，廣東人稱為鹽蛇，喜歡在牆上爬行，不喜見陽光。凡是不喜見陽光的昆蟲與小動物，均稱為「陰性動物」，如由甲、壁虎、蛇、鼠等，這一切不見太陽的小生物，均有不同的醫病效能，壁虎也不例外。

戰時，在廣東梅縣有一人患白喉，醫生束手無策，病人臥以待斃。有一天，從鄉下來了一位族叔，對他說：也許你還有一線的希望，如你相信我的話。病人只好相信他。

那位族叔說：去找十二隻一寸長的小鹽蛇，洗淨後，一隻一隻的「生吞」到肚子裡去。

「生吞鹽蛇」？「是的，必須生吞」。

「橫豎要死，生吞就生吞罷」！病人下了決心。

於是一隻一隻一寸長的小壁虎都送到他肚子裡開「高峰會議」去了。一個禮拜之後，這位患白喉的人霍然痊癒，真奇！——《環球見聞與天人幽默》

145.【崇拜名人】英國幽默名作家蕭伯納享譽整個歐洲，許多人都喜歡他的大作，但他面長而貌醜。有一位義大利名女歌星寫了一封信給蕭伯納，內容如下：「親愛的蕭伯納先生，如果你和我能結婚的話，那就好極了，將來我們一個孩子，既有你文學天才，也有我的美妙歌喉」。

蕭伯納依照他的幽默筆法如此回答說：「親愛的義大利女歌星，如果你和我結婚，將來我們所生的孩子，一定像我面長而醜，加上你愚笨的腦袋」。——《環球見聞與天人幽默》

146.【不作保】一位老婦人時常教訓兒女及媳婦說：「不作中，不作保，一生少煩惱」。兒女們各問其理由為何？

她說：「保」字拆開不是「呆人」嗎？作保者便是「呆人」。——《環球見聞與天人幽默》

147.【面目全非】一位朋友喜用成語，但時常出錯。

有一對新婚夫婦設喜筵，這位朋友被邀請赴席，他一進大門，細細打量新郎、新娘的美麗服飾和新娘的濃妝打扮，他本來想說：新郎和新娘的打扮和化妝美極了，和未結婚前完全不同。他卻這樣說：新郎和新娘的打扮，面目全非。等他坐在主家桌上時，看見一樣一樣的佳餚送上來大家享用，他本來想說：這些佳餚美點好吃極了。但他這樣說：這些冷飯殘羹，難以下嚥。等到大家舉杯慶祝新人時，他本來想說：大家為新人舉杯，慶祝新人白頭偕老，但他如此說：大家舉杯，與新人同歸於盡。——《環球見聞與天人幽默》

148.【MY DARLING】男女未結婚時，男的和女的上街，女的想要買東西。男的稱女的為：「MY DARLING

(我的愛人)」，粵語卻像「買打零」，意即買一打（十二個）和多一點罷。等到男女結了婚，男女上街要買東西時，男人改稱他太太為：「MY DEAR」（亦即我親愛的），粵語卻像「買的」，意即買一點好了。等到他們生了一個孩子之後，粵語卻像「買的」，意即買一點好了。等到他們生了一個孩子之後，丈夫便稱呼妻子為「HONEY」（外國人喜以此稱妻子），意即蜜糖。但粵語卻像「慳的」，省一點吧。——《環球見聞與天人幽默》

149. 【學講國語】下麵一首妙文請朗誦，朗誦給一位北方人聽，看他聽得懂你說的是什麼嗎？（全部是 SHIH 音，與是、十音同）。

「石室施氏，嗜獅，誓食十獅。氏時時適市視獅，十時，氏適市，適十獅適市。是時，氏視是十獅，恃十石矢勢，使是十獅逝世。氏拾是十獅屍，適石室。石室濕，氏使侍試拭石室。石室拭。氏始試食是十獅。食時，始識斯十獅屍，實是十石獅」。

如果你對一個北方人朗誦，他能聽得懂大部分的話，你的北方國語已經不錯了。可是，效果正相反，北方人所說的國語，無「入聲」，不能使人聽得懂所說的是什麼。如果用廣東話來念，有 K, P, T 三種入聲，廣東人最少能聽得懂大部分，廣東話念如下（北方人不妨學一嚇）：

石 室 施 氏， 嗜 獅， 誓 食 十 獅。 氏 時 時 適 市 視  
SEK SAT SI SI SI SI SAI SEIK SUP SI SI SI SI SEIK SI SI 獅， 十  
時， 氏 適 市， 適 十 獅 適 市。 是 時， 氏 視 是  
SI SUP SI SI SEIK SI SEIK SUP SI SEIK SI SI SI SI SI 十 獅，  
恃 十 石 矢 勢， 使 是 十 獅 逝 世。 氏 拾 是 十 獅  
SI SI CH' I SUP SEK SH' I SAI SI SI SUP SI SAI SAI SI SUP SI SUP SI 屍， 適  
石 室。 石 室 濕， 氏 使 侍 試 拭 石 室。 石 室 拭。  
SI SEIK SEK SAT SEK SAT SUP SI SI SI SI SEIK SEK SAT SEK SAT SEIK 氏 始  
試 食 是 十 獅。 食 時， 始 識 斯 十 獅 屍， 實 是  
SI CH' I SI SEIK SI SUP SI SEIK SI CH' I SEIK SI SUP SI SI SAT SI 十  
石 獅。  
SUP SEK SI

（舊式羅馬字拼音，一向用 SIK 表示食、拭、適等發音，其實正確拼音應為 SEIK）。——《環球見聞與天人幽默》

150. 【要謙卑】在星加坡有一位說廣東話的牧師被請去一間講華語的教會講道，他的華語已經講得不錯，但有時也會有幾個字講得不正確。

有一次他所講的是「溫柔謙卑」。但他把華語「謙卑」(CH' I EN-PEN)說成(CH' I ANG-PI)。音似「槍斃」。於是一百多做禮拜的人聽見他如此說：

「做基督徒的必須『槍斃』，做長老執事的也要『槍斃』，做牧師和傳道人更要『槍斃』」。大家越聽越緊張，雞毛、鴨毛、鵝毛和兔毛都一齊豎起。

三十分鐘，他講了一百多次「槍斃」，因此「全軍覆沒」。——《環球見聞與天人幽默》

151.【可否穿迷你裙】一位從臺灣來香港的牧師到一教會青年團萬契講道、講完道，有一青年人問他說：「最近香港女孩子流行穿著迷你裙，你覺得怎樣呢」？迷你裙甚短，短在膝蓋之上。

「女孩子穿迷你裙並無不可，但『上樓梯』便要小心」。那位青年把那牧師的話翻譯成廣東話卻如此說：牧師說：「穿迷你裙並無不可，但『裸體』便要小心」。

他把「上樓梯」翻譯成「想課體」。——《環球見聞與天人幽默》

152.【借書與借剪草機】老劉天天到老王家中借書到家裡去看，借得多了，老王對老劉立了一條新規矩，我的書你可以借，但從今以後，你只能在我這裡看，不能帶回家去。

老劉再借書看時，只好坐在老王客廳裡看。

不久，老王向老劉借一個剪草機來剪後花園的草。

「可以的，不過你只能在我後花園裡去剪，不必帶回你家裡去剪了」，老劉慢條斯理地回答。——《環球見聞與天人幽默》

153.【寫不出的詩句】清朝時，年年均有人出各省各城上京考試，有一人年年都考不上，名落孫山。今年又上京應考，有一段路是要乘船的，同船有不少青年學子，他們都竊竊私語嘲笑這位年紀較大而年年都考不到的學者，大家都如此說：大概他讀書太少，可能連字也寫得不夠多，所以年年都考不上。

這位年年考不上的學者聽見他們嘲笑，便對他們說：你們笑我念的書少，又笑我識字不夠嗎？好的，我念一首詩給你們聽，如果你們能把這首詩寫得出，我便不上京考試，如果你們寫不出，便證明你們不識字了。

「好的，請你把詩念出來」！那班青年學子應聲說：

「那麼，聽我念聞，你們也準備寫罷（念廣東話）：

「MEH 月照孤舟，（歪斜曰 MEH，無漢字可寫）。

SUR 風送船頭，（風聲 SUR SUR，無漢字可寫）。

NGIK-NGOK 人搖櫓，（櫓聲 NGIK-NGOK，無漢字可寫）

DI-DUR 水長流」。（水流聲像 DI-DUR 無漢字可寫）。

那人看見他們寫不出來，便大笑說：我現在寫一首詩給你們念，如果你們念不出來，也證明你們不識字。

「天地天廣千秋，  
日月日到九洲，  
開門日人不見，  
長江綠水才水流。」

那些學子無法念出每一句中的「半邊字」

據說「天地」後的半邊字發音為 HING-HUNG，氣數也。

「日月」後的半邊字發音為 HI-HUR，迴圈也。

「開門」後的半邊字發音為 I-IA，開門聲也。

「綠水」後的半邊字發音為 DI-DUR，水流聲也。——《環球見聞與天人幽默》

**154.【德國人的熱情】**1962 年我在德國，由巴色會安排在各地對德國人講道，到了法蘭克福（FRANKFURT），住在一位牧師家中，我自己一人入城看看，以火車站為記號，因為我只要看見火車站，便知如何回住所。

走了半天後，我已失蹤，找不到火車站在何處，於是站在馬路上打開地圖細看，看了許久。德國人看見有人在馬路上看地圖，便知他是外國遊客。有一個德國人走前來，但他不懂英語，他卻開口如此發音說：

「TZUG，TZUG，TZUG，TZUG」（音似觸觸觸觸），然後看我的表情。

我的電腦很快就亮了，於是向他點頭，並用德語說 JAH（是），因為他所說的像火車煙囪所發出的聲音地，他似乎知道我要去火車站。於是我跟著他走一程，他帶我到火車站大門口。

真多謝他，德國人「十分謝謝」音似 DANKEN SHURN。我說了兩句十分多謝。

回到住所，把剛才所經過的事告訴那位牧師，他說：

你知道「火車」德文怎麼說嗎？

「不知道，沒有學過」，我說。

「德文火車就是 TZUG！TZUG 就是火車了」。——《環球見聞與天人幽默》

**155.【守十誡者舉手】**一位威爾斯牧師在禮拜堂講十誡，他問：「誰守十誡者請舉手」，大家都舉手，只有一位坐在頭一行椅子的弟兄不舉手。

牧師問他說：「弟兄，你十誡中連一條都不守嗎」？

那位弟兄站起來對牧師說：「牧師，我是看管農場的，我每天要守著許多雞、鴨、羊和豬，那裡還有時間守十誡呢」？——《環球見聞與天人幽默》

**156.【中外各種特產】**廣東人有「新會橙」（皮薄而肉清甜，比美國新奇士好吃得多），潮州柑（厚皮而水多），增城掛綠荔枝（中國南方最好吃的荔枝）。閩粵二省均有「龍眼」。廣西有「沙田柚」。粵北韶關有「南華李」。天津有「鴨嘴雪梨」。山西臨汾有「白色葡萄」。四川也有「廣柑」，實即廣東種的柑，柑皮可制陳皮者。在外國則菲律賓有「呂宋芒」。泰國醉人的「木瓜」。馬來西亞的「榴槤」（最臭而被土人認為最香的果中之王）。印尼的「腰果」，日本的「水晶梨」，臺灣的蜜糖甜小西瓜。印尼醉人的「安汶香蕉」（PISANG AMBON）。還有中國新疆土產的「哈密瓜」和「醉瓜」，寧夏的枸杞（補血中藥）。青海湖的髮菜（青海人視為海草不值錢）。寧夏的黃河鯉魚。星加坡的「山竹」，「番鬼荔枝」與「大樹鳳梨」和「夾不叻」亦為佳品。

此外，聞名南美洲的巴西狗虱，中國北方的蝨子，澳洲成千成萬的野兔與袋鼠。秘魯的「駝馬羊」（頭似駱駝，毛如羊毛，身高如馬）。新幾內亞的迷人天堂鳥，新幾內亞深海的美人魚。這個世

界充滿神所創造的佳品，供人享受，真是神愛無窮，主恩萬千。

可是，還有「香港腳」，有一香港人出國乘船回港，移民局派人下船檢查護照及其它證件。問一人：「你的護照呢」？「護照？有的是」。於是脫了腳，除了襪，露出了一對腳說：「這就是我的護照，因為這是香港腳，有香港腳的人還不是香港人嗎」？——《環球見聞與天人幽默》

157.【戒酒】牧師勸一會友戒酒，他說：「酒之為害大矣哉！你應戒酒」。那會友對牧師說：「牧師，水之為害豈非比酒更厲害嗎」？「你看，挪亞時代的洪水，害死多少人呢」？——《環球見聞與天人幽默》

158.【牧師的成就】一位由新幾內亞工作回來的牧師，一位由秘魯山上回來的牧師和一位由烏干達回來的牧師一同在總會辦公室喝下午茶，各人談及工作的成果。

那位從新幾內亞回來的牧師說：我已盡了最大的本份，也蒙神賜福，已經帶領一個民族完全信耶穌，並且為他們建造了一座禮拜堂和一間學校，真感謝主。

那位從秘魯山上回來的牧師說：我也感謝主，我已改變了那個山上的土人，他們都信了耶穌，我也為他們建造了一座禮拜堂和一間學校，還有，也開設了一間醫院。

這兩位自鳴得意的牧師對那位從烏干達回來的牧師說：你在烏干達傳道多年，有否改變了那一個民族吃人的惡習？這位從烏干達回來的牧師慢吞吞地回答說：要改變一個民族吃人的惡習並不容易，非一朝一夕能成功，不過我已教會他們用刀叉了。（意即可以用刀叉吃人，進步得多了）。——《環球見聞與天人幽默》

159.【不讀聖經不吃早飯】王載先生一生熱愛傳道，他有一個口號乃是：

NO BIBLE, NO BREAKFAST, 意即「不讀聖經，不要吃早飯」。基督徒在早晨讀聖經，是一種本份與樂趣，早晨的時間安靜，讀聖經也最適宜。

可是戰後許多學校、機關都改了時間，提早上課和上班，不少基督徒一早起床，就趕著上學或上班，根本無時間讀聖經。

於是我去各處佈道時，加上一個口號：

NO BIBLE, NO BED, 意即「不讀聖經，不可睡覺。睡前安排幾分鐘讀聖經，應無問題，最多晚睡幾分鐘而已。」——《環球見聞與天人幽默》

160.【吃人酋長環游世界】「巴布亞·新幾內亞」(PAPUA·NEW GUINEA)獨立之後，不穿上衣只穿LAPIAP(裙子)的國家元首下令，每一山頂的酋長夫婦可以享受一條船票乘伊利莎伯皇后巨輪環游世界一次。但他們必須首先學會起碼的英語。

五千尺山上「架樂架」(GAROKA)的一對酋長夫婦和他七歲的兒子到首都「摩斯比港」(PORT MORSBY)，努力學英語會話，也申請而獲得批准享受環遊世界的船票。

巨輪在太平洋往日本去，在航行中，有一架飛機從上飛過，兒子問爸爸：「在上面飛的東西能

吃嗎」？「能吃，不過它的外殼很硬，不能吃。它裡面的肉味道十分鮮美」。吃人的父親答。

第一次晚餐進餐時，人人都穿得光鮮華麗，這對吃人的夫婦和他們的兒子也不例外，但都不穿皮鞋。

侍應前來向那位吃人太太說：「夫人，要看看餐單嗎」？

「不必了，你把所有乘客的名單拿給我看可以了」。酋長太太如此回答。你明白她的意思嗎？——《環球見聞與天人幽默》

161. **【上帝最本事】**「媽媽，我現在知道上帝是世界上最本事的」，小明說。

「媽媽老早就知道了，你怎麼現在才知道」？媽媽問。

「因為全世界信耶穌的人用幾百種不同的言語向他禱告，他都聽得懂，真厲害」，小明答。——《環球見聞與天人幽默》

162. **【三從四得】** 牧師證婚，對新人如此說：中國女子有三從四德，在家從父，出嫁從夫，老年從子。四德乃是婦德、婦言、婦容、婦功。

現在是新的時代，男子則有「三從四得」。在家從老父，工作從老闆，結婚從老婆。四得乃是和太太出門要等得，太太想買東西要捨得，老婆大發雌威時要忍得，老婆吩咐做事要做得。——《環球見聞與天人幽默》

163. **【五分鐘內不犯罪】** 有一位賣馬的人，是很愛主的弟兄。有一天，有一位青年弟兄來看他，馬主就考問他一個問題說：「弟兄，我讓你關在我的辦公室內五分鐘，如果你在五分鐘內不犯罪的話，我就送你一匹好馬」。那位弟兄說：「那很容易」。於是他被關在馬主的辦公室內五分鐘。五分鐘後，他出來了，馬主問他說：「你犯了罪沒有」？他說：「沒有」！「那麼請你把你怎麼過這五分鐘的情形告訴我」。他說：「我在裡面禱告，求主保守我不犯罪，很快的四分鐘就過去了。我忽然想起來，騎馬是要馬鞍的，如果你送我一匹馬的時候，也送我一個馬鞍就好了」。馬主聽了對他說：「對不起，你已經犯罪了」！他犯了什麼罪呢？「貪心」。——《環球見聞與天人幽默》

164. **【出號外】** 一個著名日報總經理的幼子，自小已懂得報紙許多方面的事，比方日報、晚報、週刊和號外等。他正在讀小學，有一天，他在上聖經課時，老師講解摩西率領全體以色列人過紅海的神跡。他聽完後站起來問老師：「當時的報紙有沒有登出來」？「報紙」？老師一時不知如何回答，後來說：「有，聖經有記載」。「聖經」？那學生大聲說：「這種驚人的事實，應該出『號外』」。——《環球見聞與天人幽默》

165. **【天堂在那裡】** 牧師早上到鄉間去講道，途中問一個小孩子，「你知道郵局在那裡嗎」？那小孩指著一個電油站說：「就在那裡」。跟著，牧師問他說：「你知道天堂在那裡嗎」？「不知道」，牧師說：「十點鐘你到禮拜堂來聽道，我會告訴你天堂在那裡」？那小孩笑著說：「牧師，郵局在那裡，

你尚且不知道，你怎會知道天堂在那裡呢」？——《環球見聞與天人幽默》

166.【**摩西，摩西**】到了日本東京，如入萬花筒，五光十色，目不暇給。但是日本式旅館，則更多姿多彩，所見所聞，奇形怪狀。睡的床是厚席，稱為「他他咪」，浴室有一大木桶，進桶沐浴，桶下仍燒著炭火，使你倍覺溫暖，但不會把你煮熟。

電話一響，日本下女（女傭）即拿起聽筒來說「摩西，摩西」（MOSI MOSI），久又聽見她像說「亞倫」（ANONE）意即「那個」，是一種準備說話前的口頭語。

不要以為全世界人去聽電話都說「HELLO」（等於粵語喂佬），日本叫「摩西」，意即「喂」。

在韓國更精彩，我聽見他們說「急不死阿」，也即「喂」。

在印尼，電話旁常聽見他們說「亞爸亞爸」（意即什麼，什麼），對方說話後，又聽見這邊說「爺，爺」（YA，YA，意即是，是），亞爺比亞爸大一輩子。——《環球見聞與天人幽默》

167.【**三凡市的 ABCDE**】三凡市的廣東人，很多人操廣東四邑話（四邑即新會、新寧，又即臺山，開平及恩平）。有四個阿嬭在三凡市乘搭巴士去做禮拜，要去參加婦女默契，大家爭著付車費。第一個臺山阿嬭說：「等我 A 喇」（A 意即給），第二個新會阿嬭則說：「等我 B 喇」（B 是廣東話：俾，即給）。第三個廣州西關阿嬭拿錢之時，零錢掉在巴士上，她俯首四圍去找說：「C 咯，C 咯」（意即死喇，死喇），「我執不到 D 錢咯」（意即無法低頭拾錢）。第四個臺山阿嬭看見巴士上的零錢了，說：「E！在該處喇」。於是 ABCDE 都有了。——《環球見聞與天人幽默》

168.【**數目字好像會講話**】臺灣有一大學教授的電話號碼是「54714」。他有一天好像聽見這個電話號碼講話，馬上到電話局去申請更改。電話局的人問他為什麼，他回答說：你們不必問，我一定會換一個號碼，原來這號碼用國語說出來，好像是「吾死妻亦死」。後來不知道是否換了一個號碼「53713」（吾生妻亦生）！

有一個學生告訴我，他的電話號碼是 234438，意即「二生四、四生八」，容易記憶雲。

又有一個朋友告訴我，他的門牌號碼是「1387」，意即「一生發達」雲，是否荒謬？——《環球見聞與天人幽默》

169.【**用歌唱法記憶號碼**】我們天人社從前的電話號碼是「631514」，這一句是可以唱的，我曾把這句號碼作成一首旋律，但至今未有歌詞一。

B<sup>b</sup> 4/4 6̣3̣1̣5̣ | 1̣4̣—̣· | 4̣3̣4̣7̣ | 6̣3̣—̣· |

3̣4̣5̣6̣ | 7̣1̣—̣· | 6̣7̣1̣3̣ | 6̣2̣—̣· |

3̣2̣3̣4̣ | 3̣1̣—̣· | 1̣7̣1̣3̣ | 7̣6̣—̣· |

6̣7̣1̣2̣ | 3̣5̣—̣· | 3̣4̣5̣6̣ | 1̣1̣—̣· | （此句有首句各音）——《環球見聞與天人幽默》

170.【亞伯拉罕在帳棚門口乘涼】一位山東牧師到某一神學院主領早會，他說的一口山東話，那位翻譯的神學生並未到過山東，他以為北方人所講的國語都是一樣的。

這位山東牧師所講的是亞伯拉罕迎那三位天使的事，他這樣說：「亞伯拉罕正在帳棚門口乘涼的時候」。但山東話「乘涼」二字的發音容易使翻譯的廣東耳朵聽錯（沖涼，即沐浴），那位神學生於是這樣翻譯：「亞伯拉罕在帳棚門口沖涼的時候」。——《環球見聞與天人幽默》

171.【預備了三十年】1966年我到以色列各地參觀。有一天由特拉維夫與許多外國遊客一同乘旅遊巴士南行，向死海前進。時為九月，天氣十分炎熱。到了死海邊，大家下車參觀，許多早到此地的遊客都在死海上仰泳，不會沉下去，因為死海的鹽甚多。

我拿著一個小瓶子，請一位剛從死海游泳上來休息的美國人替我盛滿一小瓶的死海水，以作紀念。旁邊不少的美國阿嬤問我，從那裡可以得到一個小瓶子，可以盛載死海水。

我微笑地回答說：「這個小瓶子，我預備了30年了」。因為30年前我在山東華北神學院作學生時，院長赫士博士曾到過聖地一行，也曾盛載了一瓶子的死海水回來。每一個神學生在畢業前院長請吃飯之時，都必須用尾指尖蘸一點死海水，嘗嘗其苦味。當時我曾在心中立志，將來如果能到聖地旅行的話，也必照做，所以我說預備這小瓶子已有30年。旅遊以色列，切記帶小瓶子。——《環球見聞與天人幽默》

172.【無錫、錫山、山無錫】最近有人到過中國江蘇無錫旅行，聽到當地人出一對聯的上聯，目前尚無人能答下聯，上聯為：

無錫、錫山、山無錫

如有讀者能對下聯，本社將贈以「蒙恩的腳蹤」上下集，請即動腦筋。——《環球見聞與天人幽默》

173.【進醫院看弟弟】牧師娘生了第二個兒子，牧師對他那五歲大的兒子說：「你現在作哥哥了，因為昨天你媽媽生了一個小弟弟」。那五歲大的兒子嚷著說：「爸爸，我要到醫院去看弟弟」。他爸爸說：「小孩子是不許進醫院的」。「那麼，我的弟弟又怎樣進到醫院裡去的呢」？那個哥哥反問他爸爸。——《環球見聞與天人幽默》

174.【二千年前到過】一位美國牧師，多年前曾到耶路撒冷古城參觀，那導遊的亞拉伯人帶他到哥頓將軍所認定為耶穌的空墳墓內看一看。那位美國牧師問那亞拉伯人，能否帶他去耶穌從前釘十字架的骷髏地去一次，導遊人對他說：那條小路相當崎嶇難行。那美國牧師說：他不怕困難，一定要去一次。

在那墳墓之上有路可通到傳說的骷髏地。那位美國牧師到了那裡，態度十分莊嚴，脫下帽子，虔誠地感恩祈禱。

祈禱畢，那導遊人問他說：「牧師，你從前到過這裡嗎」？「約在二千年前，我到過這裡」。

他的意思是約在二千年前，他和耶穌一同被釘在十字架上。——《環球見聞與天人幽默》

175.【休妻】有人結婚，他的朋友打電報賀他們，電文在馬太福音十九章第 6 節：「既然如此，夫妻不再是兩個人，乃是一體了」。不料電報員把第 6 節打錯為第 8 節，那對新人收到電文說：「馬太福音十九章 8 節」：經文如下：「耶穌說：摩西因為你們的心硬，所以許你們休妻。」——《環球見聞與天人幽默》

176.【誰是亞當】「如果你到天堂去，你怎麼知道，那一位是人類的祖宗亞當呢」？主日學教員問。「那很容易」，一位主日學生回答：「我要逐個人去摸，摸到那一個肚子沒有肚臍孔的，那就是亞當了」。真聰明！——《環球見聞與天人幽默》

177.【半價】鄉下一個基督徒農夫，告訴他的兒子，城市的人是十分詭詐的，不像我們鄉下人老實。無論你買什麼，還半價便可以了。

有一天，那鄉下青年人要進城做一套新西裝，準備不久去某公司見工。他進了一家洋服店，問問做一套秋天西裝要多少錢。「一千元」，那店主回答。「一千元？我知道你們城市的人是很詭詐的，五百元好了」。那鄉下青年人回答說。

「五百元？八百元罷」。店主減了二百元。

「八百元？四百元好了」。那青年人又還他半價。

「那麼！六百元罷」！這店主有點生氣地再減價。

「六百元？三百元好了」。又是還半價。

「四百元罷」！「不要，二百元好了」。

那店主十分生氣，他大聲說：「我不收你的錢了，免費送你一套西裝罷」。「送我一套？送半套好了」，仍是一半。——《環球見聞與天人幽默》

178.【等一日】有一天一位哲學家遇見了神，問神說：「神哪，在你看來是否千年如一日呢」？神回答說：「兒呀，是的，我看來千年的確是如一日」。他又問神說：「一萬英鎊是否只不過是兩便士呢」？神又回答說：「不錯，就算寡婦的兩個小錢在我看來的確比一萬鎊更多」。哲學家於是求神說：「那麼，神哪，求你給我兩個小錢罷」。神回答說：「好呀，等一天吧」。——《環球見聞與天人幽默》

179.【牧師的膝蓋】我在球場看棒球比賽，旁邊坐著的一位是牧師，他也是棒球迷。比賽中，忽然有一球直飛過來，打中牧師的膝蓋，我猜想他一定覺得很痛。但他若無其事，泰山墜下而不動容。我忍不住問他說：「牧師，你不痛麼」！他笑著說：「不要緊，你要知道，牧師全身最結實的地方，乃是膝蓋」！牧師時常跪下祈禱。——《環球見聞與天人幽默》

180.【我願意】在英國某教堂有一個婚禮正在舉行，當牧師證婚之時，他問新郎說：「你願意娶瑪利為你的妻子，終身愛她麼」？新郎因為太緊張，一時答不出來。等了很久，瑪利轉身低聲對他說：「你要說：我願意呀。蠢材」。於是新郎大聲對牧師說：「我願意呀，蠢材」。——《環球見聞與天人幽默》

181.【選擇哥哥】在東德柏林的街上有很多的標語和圖畫，說出東德和蘇聯親如弟兄。有些圖畫是東德人和蘇聯人互相握手。又有一些是蘇聯給東德帶來科技的成就。在一間小學三年級上課的時候，老師問那些學生一個問題：「為什麼蘇聯是我們的哥哥呢」？很久都沒有人會回答。後來一個小男孩舉手說：「我知道」。老師很高興的說：「好，你告訴各位同學吧」！這小學生說：「我可以選擇誰是我的朋友，但卻不能選擇誰是我們的哥哥阿」！——《環球見聞與天人幽默》

182.【移民、愚民與漁民】許多香港人到美國或加拿大去作永久定居，他們被人稱為「移民」。這些人初時大抵都帶著興奮的心情橫渡太平洋，樂登彼岸。但住下去之後，便想走，還是香港好，特別是年老的人，因為他們如果不懂英語，也不會駕駛汽車，便無形中成為「盲、聾、啞、跛」之人，於是這些人便自覺是「愚民」，可是有一位老牧師告訴我，如果你移民到美國或加拿大做牧師，你仍是「漁民」，要得人如魚也。——《環球見聞與天人幽默》

183.【猶太學生】算術老師在教室裡問學生道：「有人借到五百萬元，每月利息一分，兩年共有利息若干」。

全班學生紛紛在算，算完紛紛作答，只有一個猶太學生端坐不動。老師向那位猶太學生問：「你為何不算呢」。

猶太學生說：「我對那一分錢利息，不感興趣」。——《環球見聞與天人幽默》

184.【老人頌】兒時聽見老人家時常唱幾句有關老人的悲哀，茲略加一些，編成一首老人頌，不過多少有廣東話的味道。

伯父公，吹大筒。眼又蒙，耳又聾，牙又松，行路兩頭中，腰又痛，駝背又彎弓。買碌蔗，又生蟲；買個餅，又穿窿。過馬路，跌落坑渠窿。

伯爺公是廣東人對老公公的稱呼。大筒可能指從前老人所用的抽煙工具，是一條長竹，用以吸煙。「中」字借用，表示走路時兩邊搖擺，腳步不穩。「碌」字借用，「一條」之意，香港馬路兩邊很多溝渠，有時修理時，路上有洞，老人容易掉下去。

不料所羅門王所寫的傳道書也有一篇「老人頌」，與上述這首有同工異曲之妙。傳道書十二章3~6節說：

看守房屋的發顫（老人手弱無力）。

有力的屈身（老人腰痛，所以會彎腰駝背）。

推磨的止息（老人無牙吃東西）。

從窗戶往外看的昏暗（老人眼睛昏花）。  
街門關閉（老人耳朵聾）。  
推磨的響聲微小（老人不開胃）。  
雀鳥一叫即起（老人睡不著）。  
唱歌的女子衰微（老人講話無氣力）。  
人怕高處（老人不能走上坡路、上高樓）。  
杏樹開花（老人頭髮斑白）。  
蚱蜢成為重擔（老人肩頭無力）。  
銀鏈折斷（老人脊頭軟、駝背）。  
金罐破裂（老人頭腦無記憶力）。  
瓶子在泉旁損壞（老人肺弱而咳嗽）。  
水輪在井口破爛（老人心臟衰弱）。  
塵土仍歸塵土（老人一命嗚呼）。——《環球見聞與天人幽默》

185.【打獵的故事一、打老虎】一位朋友說要去學打獵，因為如有收穫，便有豐富的肉食，我於是對他說了兩個打獵的故事。

有一位基督徒獵人在馬來亞森林中打獵，黃昏時候，看見一隻老虎走近他。他有一點害怕，後來非常害怕，知道自己不是武松，不是老虎的對手。不料那老虎跪下來作禱告狀，這位基督徒這才放心，對老虎說：你會禱告，我便放心了。

不料那老虎對他說：先生，這是我吃晚飯前的禱告阿！——《環球見聞與天人幽默》

186.【打獵的故事二、打熊】有一個獵人在加拿大北部打獵，當時天氣寒冷，那位獵人冷到發抖。不久有一隻黑熊慢步走向他，他舉槍正要指向它。不料那熊開口向他說：「先生，你為什麼要打我」？獵人回答說：「我打你是有目的的」。「什麼目的」？「我把你打死，剝了你的皮，挾在我身上，我便可以取暖了」。「哈哈」！那只熊大聲笑，對他說：「先生，你想取暖，我有更佳的方法。我把你吃到我肚子裡去，你在我肚子裡暖得很，同時，我仍然有皮在身，也和你一樣暖得很」！——《環球見聞與天人幽默》

187.【吃去四隻】村中牧師，接了小孩子送來的蘋果，說：「多謝你母親送我八隻蘋果，停一下，我親自向你母親道謝去」。

小兒：「你見我母親時，要說十二隻蘋果的」。——《環球見聞與天人幽默》

188.【有沒有「散紙唱」】一班香港青年到中國北方旅行，他們想把大鈔票換成小鈔票。廣東人稱小鈔票或零錢為「散紙」。同時找換紙幣則稱為「唱」，唱字借用。他們對北方人說：「你們有沒有散紙唱」？他們的廣東國語聽起來好像：「你們有沒有生痔瘡」。——《環球見聞與天人幽默》

189.【再活 38 年】一位商人在上海做大生意，也在政府機構裡做官，他希望做大官，也做大生意可以發財。可是後來做官被人打倒，做生意被人騙了許多錢，「官」也沒有了，「財」也化了水，沒有官，也沒有權，只有「棺材」等著他。

於是他想跳黃浦江，當時每年均有人跳黃埔江自殺。

可是他準備自殺之前，吃飽晚飯，向著黃埔江前進。不久，他聽見有一陣陣歌聲從遠處傳來，他為好奇心所驅使，便跟著那些歌聲往前去。

原來那是一間小禮拜堂在開佈道會，他戴著瓜皮帽進去，坐在最後一行，也沒有什麼人理會他。

散會前，牧師循例宣佈說：「有什麼人要信耶穌，散會後請留步，我為你禱告」。

人人都走了，只剩下這位商人。

牧師走前來問他說：「先生，你要信耶穌麼」？

「是的，牧師。本來今天晚上我要跳黃埔江自殺，但被你們唱詩的聲音所吸引，所以我也來聽耶穌，我聽你講完之後，我決定不去自殺，我要信耶穌了」。

牧師大喜，於是二人一同跪下祈禱。

這悔改的商人如此祈禱說：

「上帝阿，我浪費了 38 年光陰，如今我信耶穌了，求你再賜我 38 年壽命，使我可以再造人，做得有意義」。

後來這商人到了臺灣，做一位好基督徒。

60 歲之時，即悔改後 22 年，他進聖經學院去念神學，三年畢業後去傳道。神賜他健康力量，他 76 歲（即兩個 38 年都過了）仍健在，而且「退而不休」，自由傳道。——《環球見聞與天人幽默》

190.【日治時代的人名】日軍佔領香港為時三年零八個月。當時日軍強迫許多成年人到大嶼山去做苦工，有一位老人家提起往事，咬牙切齒。他說：

日本軍官每天早上要所有做苦工的人排隊點名，人人都在聽到自己的名字之後，要學日本人用最快速度回答說：HALL（即：是，與廣東話「係」字音義均同）。

有一次有兩個人沒有應「HALL」，因為換了一個不懂廣東話的日本管理員，他把下列二人的名字叫錯了，其中一人的名字是「莫程廣」，那日本人把三個字念了「上平」，變成「剝清光」。另外一人的名字是：「徐海富」，他念成「除開褲」。那一班做苦工的人都不敢笑，惟恐會被斬頭。

此外，那位日本管工名字為「吉川長富」，廣東人稱他為「剖穿長褲」。他的助手的名字為「世空格郎」，廣東人稱他為「勢凶夾狼」。他的夫人的名字則為「王官次子」，你明白廣東人怎樣稱呼她嗎？——《環球見聞與天人幽默》

191.【坐渡船吟詩】有一渡船只能容納二人，其中一座位已被一孕婦佔有。當時一文官及一武官也要乘坐此渡船過河，但該孕婦並不起立讓位。於是該文官及武官對該孕婦建議每人吟一詩以決定座

位。那文官先吟詩曰：「我的筆兒尖，我的硯兒圓，文章寫得好，我作了文官」。唔！作的不錯。跟著那武官作詩曰：「我的箭兒尖，我的弓也圓，上射一箭，我作了武官」。唔！也不錯。這回輪到那位孕婦作詩了，她作詩曰：「我的腳兒尖（古人婦人多纏腳，腳長尖），我的肚子圓，生下雙胞胎，就是文武官」。真是妙極了，連文官和武官也成了她的兒子。——《環球見聞與天人幽默》

192. **【乾隆皇吃荔枝】** 廣東增城掛綠荔枝，聞名全國，遠在北京為皇的乾隆，深欲一嘗荔枝美味。當時沒有飛機，只有乘千里馬由廣州載了一斤增城掛綠最好的荔枝北上，由各站千里馬接載去。

到了北京已是一個月，一斤荔枝中剩一粒還健全，其他的都腐爛了，乾隆皇得了唯一的荔枝，也是龍顏大悅，親自用御用小刀把荔枝小心切開，分為八小塊。自己吃一小塊，其他七塊御賜皇后、左丞、右相、太師、太子、將軍及太監長。大家拿了那一小塊荔枝肉，都覺得味道非常好。

乾隆皇帝吃了那一小塊美味可口的荔枝之後，發表「文告」說，廣東的確是聖地，才會出產味色這樣美好的果子。——《環球見聞與天人幽默》

193. **【不要水】** 一位神甫走進某一餐廳，就用討厭的眼光望著那群毫不拘禮的人物，便坐在一個位子上，侍女走過來問道：「要一杯茶嗎」？「不要茶」，他咆哮道。「咖啡呢？主教」？「不要咖啡」。另一個聰明的侍女在他耳旁輕語道：「威士卡加蘇打水怎樣？神父」。神父面色一亮道：「不要水」。——《環球見聞與天人幽默》

194. **【你毛筆都造成】** 一位廣東姊妹如此祈禱，她本來想說：上帝阿，你無一不造成，然後想說：我們應當一無掛慮……

不料她如此說：上帝阿，你「無不」都造成了。「無不」廣東人叫起來像「毛筆」，那就等於「上帝阿，你毛筆都造成了」

後來又說：我們應當「一無」都掛慮。

可是廣東人叫起來，好像說：「我們一條毛都要掛慮」。——《環球見聞與天人幽默》

195. **【姓李與姓吳】** 國語姓吳的發音為 WU（廣東發音為 NG）。

有一位姓吳的，拔了牙，自覺難看。

有人問他「貴姓」？「我姓吳」。吳字閉口，牙齒不外露。

「今年貴庚」（幾歲）？「我五十五」。五字亦閉口。

「做盛行」（做什麼工作）？「我打鼓」。鼓字亦閉口。

因此無人看出他口中無牙。

不久，他鑲了一口金牙，他充滿歡笑。

有人請問他「貴姓」？「我姓李」。李字露牙，金色輝煌。

「今年貴庚」？「我四十四」。四字露牙。

「做盛行」？「我唱戲」。戲字亦露牙。——《環球見聞與天人幽默》

196.【化痰丸】有一財主，喜撰對聯及作打油詩，他的一位好友是中醫，則為撰聯與作詩能手。有一天，這位財主拿了一匹青緞縫製長衫。他到那中醫家中，一開口便說：「一匹天青緞」，那中醫順口便用藥丸作答說：「六味地黃丸」。那財主和那中醫一同走到一涼亭，四圍種竹，便說：「避暑最宜深竹院」。那中醫馬上回答說：「傷寒莫妙小柴胡」。當時那財主聞到玫瑰花香，便說：「玫瑰花開，香聞七八九裡」，那中醫說：「梧桐子大，每服五六十丸」。當時剛好下雪，財主請那中醫作一詩，那中醫便吟詩說：「昨夜北風寒，天公大吐痰，一輪紅日上，便是化痰丸」。——《環球見聞與天人幽默》

197.【留美吟】我多次到美國佈道，親眼看見留美大學生或神學生的艱苦生活，我對那位青年們阿Q地說：「留學生如此辛苦，幸虧我沒有留過學」！

下面是我寫給一封在美國留學的夫婦的打油詩（參以粵語，加以注釋），俾眾欣賞。

留美吟（吟者呻吟也）

晚晚捱晚訓（訓者粵語睡也）。朝朝有精神（有者無也）。

三餐隨便食 捱到頭都暈 PAPER（論文簡稱）做唔切（切者，來不及也） 打字頻頻輪（匆忙也） 腰酸又骨痛 心跳兼傷腎 屋企立立亂（屋企，家也；立立亂，零亂也） 廚房到處塵 行李塞到實 書籍滿地躉（躉意即放置） 碗碟無暇洗 烏蠅入來巡 捱完四五載 弱到唔似人（不像人） 有人捱到病 藥費實驚魂 一旦無工做 蟻在鍋上奔代價實太大 每年幾萬銀 何苦來美國 真正做愚民（不是移民）「督撐」粵曲尾聲

蘇佐揚涕（不是提，表示為這些留學生而流涕）——《環球見聞與天人幽默》

198.【如鷹返老還童】1968年我二訪澳洲，有一位長老帶我去參觀一個博物院，一進大門，迎門而「來」的乃是一隻大鷹，我問長老：詩篇一〇三篇說「如鷹返老還童」一語，你知如何解釋嗎？他說：不知

鷹為鳥中之王，正如獅為獸中之王一般。

鷹飛得高，所以鷹只住在高處山洞中。

但最奇妙的是鷹眼會自動調整，去高處視物時，用「遠鏡頭」，所以他能在空中俯瞰海中有無可食的魚。但它也能用「近鏡頭」視物。當它俯衝而下到海面時，它能很清楚看見這處的魚。

還有更奇的，人眼越老越矇查查，但鷹眼越老越明，真是金睛火眼。所謂如鷹返老還童，即如鷹眼越老而越明一般也。——《環球見聞與天人幽默》

199.【甲由醫嘴腫】神創造任何動植物，都有用處，不過科學家所知有限而已，「蟑螂」廣東人造了兩個新字，即「甲由」（甲字不上升，由字不下降），發音為 KAAT CHAAT（K 與 CH 均為無氣音）。閩南人稱之為 KA-CHUA（原意為「咬紙」蟲，因為它們喜歡咬紙，其實不是咬紙，乃是吃紙上的油墨，便可生存）。

許多人怕蟑螂，也都要打死它們。

可是蟑螂可以作為醫病的材料。

1954 年尾，我準備到新幾內亞去傳道，大女兒美靈同行，可是在臨行前，她患了嘴腫，中國人稱之為胎毒。我的父親不知從那裡學來的祖傳秘方，他設法去捉了 30 只蟑螂來，拿掉它們的頭與腸子，也把翅膀與腳去掉，洗淨後煮水一大碗。我怕美靈不肯喝，我自己先嘗一口，並無什麼味道。美靈把那一碗偉大的甲由湯喝了以後，三天之內嘴腫全消，真奇！——《環球見聞與天人幽默》

200.【我做了 28 年牧師】抗戰時我在重慶南山，在中國靈修神學院與院長賈玉銘牧師為同工。那時我才 28 歲。

神學院每天均有早禱會。

有一天有一位從四川西南某一城來的牧師在早禱會講道，他第一句話乃是：「我在某某城的某某教會做了 28 年牧師……」

「做了 28 年牧師」！我心裡起了好奇的問號。

我那時是 28 歲，但這位牧師任勞任怨地做了 28 年牧師，良善忠心，成績斐然。

於是，我暗中下了決心，我要去做一名好牧師，不久我辭職，到甘肅蘭州去做西北聯合會總幹事，也被拉立為牧師。——《環球見聞與天人幽默》